

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

St. 48 (938)
Cedad, četrtek, 17. decembra 1998



Fronte compatto contro la chiusura del nosocomio

Ospedale "occupato", sindaci pronti a dimettersi



I cittadini hanno protestato anche lunedì di fronte all'ospedale di Cividale

Da lunedì l'ospedale di Cividale è occupato. Si tratta di un'occupazione simbolica, hanno precisato gli esponenti del Comitato unitario spontaneo. Di fatto, a turno alcuni cittadini presidiano l'atrio della struttura.

Il destino dell'ospedale però si decide altrove. Martedì pomeriggio i sindaci

del comprensorio hanno incontrato ad Udine l'assessore regionale alla sanità Aldo Ariis. Da quanto si è saputo gli amministratori hanno confermato, singolarmente, la loro ferma intenzione di dimettersi se non verrà garantito un futuro alla struttura.

Dalla regione nei giorni scorsi era arrivato l'ordine di Ariis di bloccare il provvedimento con cui l'Agenzia sanitaria regionale chiudeva di fatto l'ospedale, non permettendo più i ricoveri a partire dal 15 dicembre. Nello stesso tempo ha preso forma l'accordo tra Regione e Università di Udine per l'istituzione di una scuola di geriatria a Cividale.

Queste novità non hanno però calmato la rabbia dei cittadini e la forte preoccupazione degli amministratori locali. Questi ultimi hanno preso parte, venerdì 11, ad un incontro al Ristori seguito da moltissima gente.

Ai sindaci molti chiedono ancora le dimissioni, come atto dimostrativo che, tra l'altro, metterebbe in difficoltà la Regione, costretta a nominare 17 commissari. Ha spiegato venerdì il primo cittadino di Cividale, Giuseppe Pascolini: "Dobbiamo prima batterci, darò le dimissioni quando verificherò che non ci sarà più nulla da fare". Il gesto eclatante, però, potrebbe essere solo rimandato.

Inutile dire che la situazione è in fermento. La scorsa settimana la vicenda è stata ripresa, con un'in-

terrogazione al presidente del Consiglio regionale, dai consiglieri Bruna Zorzini Spetič e Paolo Fontanelli del Partito dei comunisti italiani, che chiedono ad Antonione "se non intende rispondere all'appello degli amministratori locali che invitano a discutere con loro su questa situazione di grave emergenza". (m.o.)

Vesel Božič an srečno Novo lieto



silica: SILVO JURETIČ

Qual è il vero scandalo

Sul nostro giornale abbiamo seguito la vicenda dell'ospedale di Cividale dando conto di volta in volta di tutte le iniziative a sua difesa. Non possiamo però evitare, a questo punto, di fare alcune osservazioni senza peli sulla lingua, invitando i lettori che lo desiderano a dire la loro.

Intanto va detto che la riforma dell'organizzazione e della spesa sanitaria nel Friuli-Venezia Giulia era necessaria. Si trattava di evitare gli sprechi (anche evitando ricoveri impropri, magari nel periodo invernale), razionalizzare le spese superando la frammentazione degli ospedali per cui ogni paese deve avere il suo, ottimizzando le risorse di personale e di mezzi. Poco più di 200 parti in un anno, ad esempio, è evidente che non giustificano la presenza di un reparto di maternità. Dal punto di vista economico, ma soprattutto da quello della sicurezza. (jn)
segue a pagina 5

Predsednik D'Alema na obisku v Sloveniji

Obisk predsednika italijanske vlade Massimo D'Alema v Ljubljani je bil prejsnji teden priložnost za potrditev dejstva, da sta Italija in Slovenija prijateljski

državi, ki želita razvijati vse tesnejše medsebojno sodelovanje. D'Alema se je sestel s predsednikom slovenske vlade Janezom Drnovskom in predsednikom države Mi-

lanom Kučanom. Na pogovorih je prišla do izraza želja obeh vlad za krepitev skupnih pobud zlasti na področjih gospodarstva in prometnih zvez, velika pozornost pa je bila namenjena tudi vprašanju manjšinske zaščite.

D'Alema je slovenskim sogovornikom dejal, da je bila slovenska manjšina v Italiji v primerjavi z drugimi manjšinami doslej zastopljena, zato je treba zakonsko zaščititi po njegovi oceni uresničiti čimprej.

Italijanski predsednik vlade se je tudi zahvalil za prizadevanja Slovenije za uresničevanje miru na Balkanu, potrdil pa je tudi voljo Italije, da se naprej podpira čimprej vključitev Slovenije v Evropsko skupnost in atlantsko zavezništvo NATO. Ob obisku italijanskega premierja je bila izražena skupna želja, da bi bili stiki med državama stalni in pogosti.

Molili bojo Jurejsko Devetico

Ce donas moremo vam uočiti vesele božične praznike s telo lepo fotografijo tle na varh, se muormo zahvaliti pridnim zenam iz Marsina, iz Juretiča.

Podoba Marije, ki je bla nareta pru za Devetico, sa' tazdol ima ročice za jo buj lahko nosit po vasi, od hiše do hiše, je bla v niekim jurejskim senike puno liet, za sigurno od potresa san. Je bla zaries velika škoda pustit, de se zgubi takuo, v prahu. Perina Kajancova an Anita Maconova so jo lepuo ocedle, njih hčere Luisa an Flavia so jo nesle pa strojit. Potlè za placat die-lo od tistega, ki jo postroju, so vse zene iz Marsina zbrale sude. An tele dni bojo v Marsine spet molil Devetico s telo podobo. Paš al se skriva tle po naših vaseh, v kajsnim starim hramu, se kaka druga bogatija, ki caka za prit spet na dan?

BOŽIČNI KONCERTI CONCERTI DI NATALE

Prepotto, chiesa parrocchiale
Sabato 19 dicembre, ore 20.30

Coro "Pod Lipo" - S. Pietro al Natisono
Orchestra Glasbena sola - S. Pietro al Natisono
Gruppo corale "Beneške korenine"

Cras di Drenchia, chiesa parrocchiale
Domenica 20 dicembre, ore 14.30

Coro "Tre Valli" - Cravero
Coro maschile "Matajur" - Clenia
Coro "San Leonardo" - S. Leonardo
Coro "Chei dal viners" - Prestento

Merso di Sopra, chiesa parrocchiale
Sabato 26 dicembre, ore 20.30

Serata conclusiva con tutti i cori
Comunità montana Valli del Natisono

Speter, občinska dvorana
v petek, 18. decembra ob 20. uri

BOŽIČNI KONCERT SPETRSKE GLASBENE SOLE

Berdon je nov deželni tajnik SSK

Minulo soboto je bil v Trstu deseti deželni kongres stranke Slovenske skupnosti. Osrednje poročilo je podal dosedanji tajnik Martin Breclj, ki je analiziral položaj Slovencev v Italiji in v zvezi s tem iznesel stališča stranke

do zakonske zaščite.

Breclj ni ponovno kandidiral za deželno tajništvo in tako je bil za novega deželnega tajnika izvoljen tržaški občinski svetovalec Andrej Berdon (na sliki), medtem ko je novi podtajnik Goričan Damjan Terpin. Predsedniška funkcija se ni spremenila in jo bo še naprej opravljal Bernard Spacapan.

Novi deželni tajnik Andrej Berdon je po poklicu odvetnik. Začel je svojo politično pot v stranki kot mladinec, potem je bil izvoljen v rajonski svet na vzhodnem Krasu, nato pa v tržaški občinski svet.



Si deve all'iniziativa di undici ditte artigiane locali la realizzazione dell'arredo urbano in foro Giulio Cesare, a Cividale. L'arredo comprende aiuole, una fontana, un laghetto, un ponticello ed alcune casette in legno che ospitano associazioni culturali e di solidarietà, oltre ad uno spazio per la promozione turistica della cittadina e dei suoi dintorni. L'iniziativa, alla quale collaborano anche i commercianti di "Cividale futura" e l'amministrazione comunale, durerà fino al prossimo 10 gennaio. In questo periodo il mercato che si tiene di solito nella piazza, di sabato, si sposta nella vicina piazza Duomo

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V Ameriki imajo volitve "mid-term", sredi mandata. Tako preverjajo priljubljenost vlad in koalicij. V Italiji tega ni, zato vsakokrat, ko nekje volijo, pa naj bo v hribovski občini ali na osamljenem otočku, rezultate komentirajo, kakor če bi se ljudje izrekli o trenutno glavnih političnih vprašanjih.

Zato ni bilo težko predvideti, da bo volilni test, v katerem je sodelovalo kar sedem milijonov ljudi, večji kot anketa javnega mnenja, saj bo povedal, kaj ljudje mislijo o ravnokar nastali D'Alemovi vladi, Bertinottijevi radikalni opoziciji, Cossuttovem razkolu in Cossigovem preskoku v senco Oljke. Da o tradicionalni opoziciji Berlusconičevega pola svoboščin sploh ne govorimo.

No, rezultati balotaze nam govorijo predvsem o skrajni zdoščevnosti volilcev, ki se jim res ne ljubi dvakrat na volišča. Prvič nekako se, saj takrat volijo za lastno stranko, drugič pa se jim na balotazo res ne ljubi. In tako voli komaj polovica ljudi, zmagovalci slavi z rezulta-

tom, ki je krepko pod izidom prvega kroga. Italija kakor ZDA, kar ni prav navdušujoče. Eno je, po mojem, gotovo. Izid rimskih volitev je pokopal tolikanj opevani dvokrožni balotazni sistem, ki je D'Alema in njegovim tako pri srcu. Najbrž bi volilni sistem za dežele z navadnim statutom, znan kot "Mattarellum", ustrezal prav vsem. Voli se eno samo nedeljo, izvoli predsednika dežele, mu da trdno večino (s koalicijsko nagrado), omogoči strankam kolikor toliko pravično zastopnost. Če temu dodamo jamstvo proti "prekucijam", ko bi vsaka selitev iz koalicije v drugo pomenila tudi nove volitve, je krog dejansko sklenjen.

Tako bi ljudje res bili zainteresirani za izid volitev, njihova izbira pa občutena.

Manjka še nekaj. Združitev volilnih terminov, da volitve ne bodo vsakega pol leta, ker se jih ljudje naveličajo. Berlusconičev predlog o enem samem "volilnem dnevu" (on ga je kajpak poimenoval po ameriškansko kar "election day", ker zveni lepše), je po mojem pretiran, saj bi privedel do homogenizacije večin od Rima do periferije, čemur bi potem rekli "rezim". Raje naj bi zdru-

žili sorodne volitve med seboj, na primer volitve zakonodajnih teles - parlamenta in deželnih zborov skupaj, drugič pa volitve krajevnih uprav (pokrajini, občin, rajonskih svetov). Za "mid-term" pa itak služijo evropske volitve, ki so proporcione in lahko stranke določijo lastno tezo, tudi za bodoče koalicije.

Moderna država bi tako imela volitve le vsake dve, tri leta, volilcem bi ne bilo treba ocenjevati vlade in strank, vsakokrat ko kihnejo.

Na koncu pa manjka še nekaj. Sodobni časi terjajo tudi sodobno tehnologijo. Računalniška tehnika nam danes omogoča elektronski sistem volitev, kakršnega imajo naprimer Nemci, ki sekundo po zaprtju sedežev že vedo rezultat in imena izvoljenih. Stroški so celo manjši, saj so tedaj skrutinatorji skoraj nepotrebni. Vse delo opravi strojček, podoben bankomatu, na katerem izberemo z dotikom prsta tako stranko, kakor kandidate, potrdimo in stroj nam tudi vpiše na elektronski kartico, da smo volili. Niti volilnih potrdil bi več ne potrebovali.

To stane, seveda, vendar bi nam stari Keynes prav sedaj svetoval, da potrosimo par tisoč milijard v ta namen. Elektronska industrija bi delala s polno paro. Skratka, strošek bi se splačal. Tako za gospodarstvo, kot za demokracijo.

Nezaupnico Gabru le za glas zavrnilo

Po dveh dneh polemičnih razpravah je slovenski parlament v petek zvečer z glasom razlike (37:36) zavrnil nezaupnico šolskemu ministru Slavku Gabru (LDS). Se prej pa je parlament s se večjo večino odločil, da ne bo prišlo do nezaupnice predsedniku vlade Janezu Drnovsku. Za obe nezaupnici sta stali opozicijski stranki: Janseva socialdemokratska ter Peterletova krščanskodemokratska.

Medtem ko je proti nezaupnici premierju vladna koalicija volila kompaktno, se je proti šolskemu ministru opredelilo kar dvanajst od devetnajstih poslancev vladajoče ljudske stranke. Med njimi sta bila tudi predsednik parlamenta Janez Podobnik in vodja poslanske skupine Franc Zagožen.

Takoj po glasovanju je generalni sekretar liberalnih demokratov Gregor Golobič označil dejanje SLS za hudo kršitev koalicijske pogodbe. O tem pa bo odločal generalni svet stranke, ki ga bodo sklicali v naslednjih dneh in na katerem bodo tudi odločili, če je napočil čas, da liberalni demokrati zamenjajo koalicijskega partnerja, ki vse manj spoštuje skupno sprejete dogovore.

Da je vladna koalicija med LDS in SLS v krizi, je potrdil sam načelnik svetovalske skupine ljudske stranke Franc Zagožen, ki je podčrtal, da so v stranki že pred glasovanjem sklenili, da bodo volili proti ministru Gabru. Ljudska stranka je po oceni Zagožna neuspešno predlagala premierju Drnovsku, naj ministra zamenja, ker se ni ravnal po dogovorjenih programih in škoduje razvoju solstva na Slovenskem.

Zadnja napetost med li-

beralno demokracijo in ljudsko stranko kaže, da stoji vladna ekipa na trhli podlagi in da bo s tezavo vzdržala do konca mandatne dobe. Po drugi strani pa je jasno, da je danes v Sloveniji težko sestaviti kako drugo, trdnjšo koalicijsko navezo, saj je razmerje med strankami izredno negotovo. Vladno koalicijo pa sedaj čaka še trdnjši oreh: imenovanje generalnega državnega tožilca po upokojitvi "spomega" Antona Drobniča. Znano je, da tako LDS kot ljudska stranka reflektirata, da bi na to mesto postavila osebo, ki je eni oziroma drugi stranki bolj po godu. Ne smemo namreč pozabiti, da je od generalnega tožilca odvisna sprožitev nekaterih preiskav, denimo tudi tistih, ki zadevajo nedovoljeno finansiranje nekaterih strank.

Medtem se je zaključil drugi krog volitev za nekatere župane na Slovenskem. Po številu izvoljenih prvih občanov, prednjaci ljudska stranka, ki je zbrala kar lepo število županov, v glavnem v manjših in podeželskih občinah. Presenečenje predstavljajo številni župani, ki so se predstavili kot kandidati neodvisnih list.

Če pa lokalne volitve ocenjujemo skozi absolutne številke, lahko rečemo, da se je 60 odstotkov volilcev opredelilo za levo-sredinski blok, le tretjina za desno-sredinskega, ostali pa so podprli lokalne liste. Ob tem ne gre pozabiti, da se je število volilcev še znižalo v primerjavi s prvim krogom, tako, da se je balotaze udeležila le polovica vseh volilnih upravičencev. In če se bodo v parlamentu dogajale taksne zadeve, kakršne smo jim bili priče v teh dneh, bo na prihodnjih volitvah udeležba občanov gotovo se nižja. (r.p.)

Aiuti alla Bosnia

Il ministro sloveno Marjan Senjur ha sottoscritto nei giorni scorsi a Sarajevo un accordo riguardante una donazione slovena di poco meno di 6 milioni di dollari per la ricostruzione ed il sostegno tecnico alla Bosnia ed Erzegovina. 4,5 milioni andranno alla federazione della Bosnia Erzegovina, il resto alla Repubblica serba di Bosnia. Il governo sloveno sosterrà così il riavvio delle attività estrattive, agricole, sanitarie e sociali nonché formative.

Il ministro degli esteri Frlec ed il suo omologo bosniaco hanno inoltre sotto-

La collaborazione con la Bosnia

scritto un accordo che definisce i rapporti tra la Bosnia - Erzegovina ed il Fondo internazionale per la bonifica dalle mine ed il sostegno alle vittime delle mine, istituito dal governo sloveno nell'aprile di quest'anno con l'aiuto del governo americano.

Salvo per un... pelo

Nel parlamento sloveno si è conclusa con un voto di differenza (37 a 36) la votazione sulla mozione di sfiducia nei confronti del Ministro della pubblica istru-

zione Slavko Gaber (LDS). Si è trattato dell'ennesimo tentativo dell'opposizione di destra (socialdemocratici e democratici cristiani) di mettere in difficoltà il governo Drnovsek, bersagliato da mozioni di sfiducia. Il fatto politico rilevante è che questa volta abbiano appoggiato la sfiducia anche i popolari, partners di maggioranza (SLS). Ben 12 su 19 hanno votato la sfiducia a Gaber e tra questi anche il presidente del parlamento Janez Podobnik. Il clima

nella maggioranza si fa incandescente.

Amici nordici

È stato in visita nei giorni scorsi a Lubiana il presidente della Finlandia Martti Ahtisaari che ha avuto incontri al più alto livello istituzionale. Il presidente finlandese è stato ospite del parlamento dove ha svolto una relazione. Ma nella sua visita di due giorni in Slovenia non ha mancato di visitare alcune importanti realtà culturali.

L'IVA non si rinvia

L'IVA verrà regolamen-

te introdotta il primo luglio del 1999. Lo ha deciso la commissione Finanze, auspicando che il parlamento approvi quanto prima la normativa relativa. L'introduzione dell'imposta rappresenta infatti uno dei requisiti fondamentali per entrare nell'Unione europea.

Niente di fatto dunque per il veto della Camera di stato che aveva bloccato l'introduzione della misura anche in seguito al ricorso dell'associazione invalidi che temevano rincari per i

beni ed i servizi a loro destinati.

La HIT vuol crescere

L'azienda turistica alberghiera HIT di Nova Gorica, che occupa attualmente oltre 1500 persone e gestisce oltre ai complessi Perla e park di Nova Gorica anche le sale da gioco dei centri turistici di Kranjska Gora, Otočec e Rogaska Slatina, ha ormai esaurito le sue capacità ricettive. Le sue case da gioco sono sature di clienti e dunque ecco nuovamente la sua dirigenza chiedere al governo le concessioni di prima categoria ed ampliare ulteriormente i giochi d'azzardo.

V saboto je biu v Sauodnji parvi od 4. koncertov

Božična piesam nas vse povezuje

Se nikdar do sada nie piesam takuo lepuo an močnuo odmievava v sauonjski cirkvi. Kakih stuo pieucu se je v soboto zvečer zbralo na parvem lietošnjem božičnem koncertu an na koncu, kadar so vsi kupe zapiel to parvo po niemsko "Stille nacht", potle po sloviensko "Sve-ta noč", an se po italijansko "Astro del ciel" smo se jim se vsi drugi v cirkvi pardruzili.

An Božič je biu med nam an v nas.

Tala pametna iniciativa Gorske skupnosti Nadiskih dolin, ki vabi k sodelovanju vse naše pevske zборе an se premika od doline do doline, od vasi do vasi, se je lietos kot rečeno začela v Sauodnji, v soboto 19. decembra puojde napri v Prapotnem, v nediejo 20. decembra popudan pri Devici Mariji na Krasu (Dreka), zaparla pa se bo z vsem 11 zbori v podutanski cirkvi v Gorenji Miersi, v saboto 26. decembra ob 20.30.



Pevski zbor Nove stazice iz Laz

Pravo božično atmosfero so nam v soboto, v sauonjski cirkvi, ponudili tisti od cerkvenega pevskega zbora Nove stazice iz Laz (Podbuniesac). Njih je pravi cerkveni zbor, ki telekrat, se nam zdi, parvi krat ni pieu v domači cirkvi. Najmanj jih je bluo, a z njih liepimi an čistimi glasuovi so zapiel umirjeno an zelo ubrano.

Za njimi so sli pred utar pieuci številnega čedajskega zbora La Salette, ki so zapiel italijanske an furlan-

ke božične piesmi. Močan je tudi zbor don Luigi Milocco iz Tavorjane, ki je pieu po furlansko an je biu lepuo sparjet. Čeglih nekaterere piesmi niso bile parmierne za božični cajt an koncert. So pa tudi oni predstavili furlanski božič, tajšan ki zivi v liturgičnih piesmi. Mi nismo sigurno objektivni pa tudi v saboto smo dobili potarditev, de ima naša beneška, slovienska tradicija tudi božičnih piesmi takuo globoke korenine,

tako poezijo, duhovnost an muoč v sebe, de niema glihe.

Potlè so paršli pred utar pievci zbora Rečan z Lies, ki ima kakih stuo liet tradicije za sabo an so zapieli pet piesmi iz beneške tradicije. Na koncu kot rečeno, so sli vsi kupe pred utar an pod vodstvom Alda Clodig zapiel sladko Stille nacht v treh jeziki.

Sada sta na varsti drugi zbori v Prapotnem an Dreki.

Omaggio a Trinko anche a Canebola

Concerto del Gallus Consort nella parrocchiale



È stato molto apprezzato dai fedeli e dalla comunità di Canebola l'omaggio che il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale, assieme alle locali associazioni Lipa e Monte Joanaz, hanno voluto rendere a monsignor Ivan Trinko. Noto soprattutto come sacerdote e uomo di cultura fedele alle tradizioni dei padri, poeta e scrittore, filosofo e politico, traduttore e mediatore culturale, di monsignor Trinko è molto meno conosciuta l'interessante attività di compositore. Ed è proprio quest'ultimo aspetto che il circolo che porta il suo nome ha voluto valorizzare.

Il progetto "Ivan Trinko musicista", che è molto articolato e prevede anche la realizzazione tra breve di un CD, è stato realizzato grazie alla collaborazione

con il gruppo musicale triestino Gallus Consort, diretto da Miloš Pahor.

E così domenica 6 dicembre nella parrocchiale di Canebola, subito dopo la messa, Erika Slama, Irena Pahor, Dina Slama e Martina Noselli, accompagnate all'organo da Devis Formenton (nella foto) hanno dato vita al concerto di canti liturgici dal titolo Adoramus. Sono così stati proposti al di fuori del Collegio delle Dimesse, di cui Trinko era padre spirituale e per le quali aveva composto le musiche, alcuni canti che ben esprimono il talento e la sensibilità musicale di Trinko.

Il concerto si è aperto con le brevi parole di saluto di Rino Topatigh e Lucia Trusgnach a nome degli organizzatori e del par-

roco don Cesare Scarbolo. Tra il pubblico presente anche il presidente della Comunità montana Romano Grimaz, l'assessore Cerno ed il vicesindaco di Faedis Cecon.

Il prossimo appuntamento con i canti liturgici di mons. Trinko avrà luogo la primavera prossima, questa volta nella sua terra d'origine, nelle Valli del Natisone.

Tempo di Natale, tempo di doni. Un'idea potrebbe essere quella di contribuire all'acquisto di uno scuolabus da 26 posti per la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone. Se desideri farlo puoi fare un versamento sul conto n. 02/01010, aperto presso la Nuova Banca di credito di Trieste NTKB a Cividale.

Un bel Din don a Cividale

Alla presenza dei coeditori, i prof. Michelutti per la Società Filologica Friulana e Petricig per la cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone e dell'ispettore scolastico per le scuole materne Odorico Serena è stato presentato a Cividale il libro di educazione musicale DIN DON, un lavoro della prof. Lia Bront. L'aspetto importante del libro è che 3 codici linguistici (italiano, friulano e sloveno) si intrecciano e formano un percorso didattico. Il libro si inquadra a pieno titolo nei programmi per la scuola dell'infanzia e del primo ciclo elementare, ha affermato il prof. Serena che ha messo in luce tre concetti fondamentali: l'importanza educativa della musica, la costruzione dell'identità sia personale che nazionale ed europea ed infine l'aspetto della multiculturalità che contraddistingue il Friuli.

V petek v Beneški galeriji otvorili razstavo Giacinta Jusse

Slike kot eksplozije

O umetniku sta spregovorila Paolo Petricig in Josep Vetrh



Giacinto Jussa (na desni) na odprtju razstave v Beneški galeriji

Giacinto Jussa je že od samega začetka, to se pravi skoraj dvajset let, ki sodeluje z Društvom beneških umetnikov in Beneško galerijo. Prav v spetski galeriji je bila v petek zvečer otvoritev razstave novih del Giacinta, ki se je rodil v Benečiji a že dosti časa zivi v Gorici.

"Mora imeti v sebe kaksno mačko, slike izgledajo kot eksplozije, čisto drugačne v primerjavi s slikarjem, ki je miren

človek", je na otvoritvi povedal Paolo Petricig.

Giacintove slike so pravzaprav abstraktne, podobe s katerimi - je podčrtal kritik Josep Vetrh - zdi se, da je slikar dosegel ravnotežje med likovnim slikarstvom in današnjim stilom, bolj obremenjenim z napetostjo.

Na otvoritvi razstave je sodeloval tudi zbor Matajur iz Klenja.

Jacovitti nel nuovo Spazio Cortequattro

A Cividale aperta una nuova galleria

Da vecchio deposito di una farmacia a galleria d'arte. È il percorso dello "Spazio Cortequattro" da poco aperto nella Corte di S. Francesco, a Cividale.

Fino al 6 gennaio ospita una mostra di Jacovitti, il grande disegnatore scomparso di recente, inventore del celebre personaggio di Cocco Bill nonché autore del popolare "Diario".

L'apertura di questo nuovo spazio culturale, in stanze i cui soffitti risalgono addirittura agli inizi del '700, si deve ad Enrico Minisini, farmacista cividalese. "Farne un'attività commerciale - spiega - avrebbe significato snaturare la storia del luogo, la soluzione è stata dunque trovata in una galleria per esposi-

zioni". A far propendere per questa scelta è stata anche la vecchia amicizia di Minisini con Andrea Tomasetig, anch'egli cividalese, oggi antiquario che vive ed opera a Milano.

Per la prima mostra sono stati scelti 50 disegni originali di Jacovitti: 37 illustrazioni per la splendida edizione del 1964 di "Pinocchio" di Collodi e 13 grandi tavole del 1982 dedicate allo sport.

L'intenzione di Minisini e Tomasetig è di continuare nell'attività espositiva, anche se non necessariamente in modo continuativo, proponendo soprattutto autori delle arti visive (illustrazione, grafica, fotografia, cinema) del Novecento.

La cooperativa Lipa pubblica una conferenza del linguista

Il viaggio di Baudouin

Nella lezione "Degli Slavi in Italia" lo studioso dimostra interesse anche per la situazione politica di questa zona alla fine del 1800

Dorpat, città dell'attuale Estonia, nel marzo del 1892 ospita una conferenza del professor Jan Baudouin de Courtenay. La lezione si intitola "Degli Slavi in Italia". La versione in italiano, tradotta da Giuseppe Loschi (veneziano, ebbe vari contatti, soprattutto epistolari, con de Courtenay), viene stampata, con l'aggiunta della versione in sloveno, dalla Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone.

De Courtenay, polacco di nascita ma naturalizzato russo, è una figura che ricorre spesso quando si discute dello studio dei dialetti sloveni che si parlano lungo la fascia confinaria della provincia di Udine. Il linguista compì - come ricorda in un suo intervento Liliana Spinozzi Monai, che a lungo ha studiato la sua figura - una dozzina di viaggi esplorativi tra gli slavi d'Italia, a partire dal 1872, allo scopo di raccogliere materiali dialettologici presso le varie comunità.



Baudouin de Courtenay

Nella conferenza tenuta a Dorpat de Courtenay per la prima volta, però, dimostra di essersi interessato anche alla situazione politica della minoranza slava in Friuli.

Singolare il primo impatto dello studioso con questa zona: viene preso, da guardie doganali e politici, per contrabbandiere prima e spia russa poi, ma poi finisce per essere con-

siderato per ciò che è, uno studioso di lingue, e addirittura, dice, "divenni quasi un personaggio leggendario".

De Courtenay sfata subito la leggenda che i resiani abbiano origini russe. Li considera invece "una mescolanza etnografica di slavi con qualche altra schiatta", tesi contestata dalla linguistica più recente. Affascinato dalla Val Resia,

poco spazio concedere agli altri tre gruppi, di cui dice che "da loro come anche dai loro vicini occidentali, essi si chiamano sloveni...".

Alla fine è l'aspetto politico, come si diceva, a prevalere. De Courtenay nota la protesta della gente del luogo, poco più di 30 mila abitanti in tutto, rispetto alle prevaricazioni del governo italiano. Nota anche che "tra le persone intelligenti italiane da qualche tempo s'alzano voci a sostenere i diritti nazionali degli slavi dell'Italia settentrionale".

Ma de Courtenay si dice convinto che gli slavi "conserveranno ancora a lungo la loro lingua e le loro particolarità etnografiche per l'immediata vicinanza con gli slavi d'Austria, la straordinaria facilità d'imparare bene parecchie lingue, l'orgoglio nazionale della loro stirpe, che non permette di mutare la lingua come un abito uscito di moda".

Michele Obit

Uscita la nona scheda storica

La storia in pillole

"Castelmonte - L'intrigo di Caucigh" è il titolo dell'ultima scheda storica, pubblicata dalla cooperativa Lipa per il Centro studi. Nediza e che è uscita come consuetudine anche nella versione slovena con il titolo "Starogorska spletka Janeza Kavcica". È questa un'iniziativa editoriale molto felice in quanto in modo accattivante, con schede brevi, ma ben documentate ed arricchite da illustrazioni (questa volta sono di Luisa Tomasetig) affronta temi della storia della nostra comunità, rivolgendosi in primo luogo ai lettori più giovani ed alle scuole. Ma anche il lettore adulto, più esperto ed esigente, prende in mano volentieri la scheda anche perché è corredata da un'utile bibliografia.



Ma qual'era l'intrigo di Battista Caucigh? Figlio del sacrestano della chiesa del castello di Santa Maria del Monte e notaio era molto attratto dalle idee della rivoluzione francese. Prima che Napoleone entrasse in Friuli, il 27 ottobre 1796, in occasione dell'assemblea congiunta delle Convalli di Antro e di Merso, con i 36 decani delle 36 vicinie, davanti alla loggia del santuario Battista Caucigh prese la parola e in nome delle novità di cui erano portatori i francesi proclamò il Castello del Monte "Municipal centrale di cantone".

Questo è solo uno degli episodi narrati nella scheda che in realtà descrive la storia del santuario di Castelmonte ed il ruolo che ebbe nella storia.

A questo proposito è op-

portuno ricordare che quella dedicata a Castelmonte è già la nona scheda. Le prime erano dedicate alla preistoria: La prima fabbrica in Val Natisone e Allevamenti in cooperativa nell'età neolitica. Viene poi presentato il tema delle migrazioni e l'affacciarsi delle prime popolazioni nella scheda Guerrieri a cavallo con linghe spade di ferro. Seguono poi alcuni schede di carattere più strettamente tematico: Nel riparo di Biarzo, La grotta di San Giovanni d'Antro, Paolo Diacono racconta, La spada del Patriarca ed infine Clemente Galanda ed il Doge.

Chi desidera la scheda dedicata alla storia del Santuario di Castelmonte oppure quelle precedenti può rivolgersi alla cooperativa Lipa di San Pietro.

Elegante e curata fotomonografia dedicata alle Valli del Natisone e del Torre

Un omaggio alla Slavia

Autore delle fotografie è Milan Grego, il testo è di Živa Gruden, edito da Družina

Da qualche settimana è disponibile la prima fotomonografia dedicata alla Slavia veneta - Beneška Slovenija. Ed è proprio questo il titolo di un'ampia ed elegante pubblicazione che presenta in modo sintetico, ma completo le caratteristiche storiche, culturali, ambientali e naturalistiche delle valli del Natisone e del Torre.

L'autore delle fotografie è Milan Grego che per quattro anni, nelle più diverse situazioni atmosferiche, nei diversi periodi dell'anno, ha camminato, attraversato valli e paesi, è sceso lungo i fiumi, penetrato nelle cavità naturali e salito sulle montagne, cogliendo con il suo obiettivo gli aspetti più interessanti della Slavia, vista nel lento fluire della vita di ogni giorno e in occasione delle feste della comunità. Nel libro sono state pubblicate ben 270 fotografie a colori, accompagnate da un testo, altrettanto curato, scritto in italiano ed in sloveno dalla prof. Živa Gruden, il cui racconto prende le mosse dal suo primo impatto con la Slavia, alla fine degli anni 60 in gita scolastica a Tercimonte, quando "incontravi



Una veduta dalla cima del monte Matajur

ad ogni passo le tabelle plurilingui che vietavano, lungo tutta la fascia confinaria, l'uso di carte geografiche, binocoli e macchine fotografiche". "La presente monografia fotografica sulla Beneška è stata concepita e realizzata in un periodo più felice per queste valli - ha scritto Živa Gruden - quando la riscoperta delle proprie radici e delle proprie specificità linguistiche e culturali ha dato impulsi positivi per uscire dalla marginalità imposta e riavere un ruolo centrale nei rapporti con i popoli d'Europa".

Il libro è articolato in 6

capitoli, la prefazione ed il commiato. Nel primo Slavia veneta - Beneška Slovenija, viene tracciato il percorso storico, in quelli successivi Valli verdi - Zelene doline e Seguendo l'acqua - Ob vodi navzdol, l'accento è posto sugli aspetti naturalistici. La sezione Prijazne vasi - Paesi gentili racconta i nostri paesi, mentre Pripoved cerkva -

Le chiese raccontano focalizza il ricco patrimonio delle chiesette gotiche del 400. E nell'ultima Fedeli alle radici - Koreninam zvesti si incontra anche la comunità slovena.

Il libro, edito dal settimanale sloveno Družina, si può prenotare presso l'Istituto per l'istruzione slovena a S. Pietro (tel. 0432 - 727490).

Če niesta še odločil, ka' bota šenkali za Božič, če imata kajšne parjatelj, ki jim je všeč brat, če mislita, de besiede so uriedne nomalo vič ku an mandulat

SENKITA KNJIGE, BUKVA!

Nell'età della pietra
la prima fabbrica in Val Natisone





Un momento della protesta

A proposito della chiusura del nosocomio di Cividale

Il vero scandalo dell'ospedale

segue dalla prima

Perché esistono degli standard sotto i quali non si può scendere e due nascite ogni tre giorni non possono dare sufficienti garanzie. Tagliare gli sprechi, come ognuno di noi sa, significa disporre di ulteriori risorse da investire dove è necessario. E in medicina sono indispensabili esami, attrezzature e cure sempre più sofisticate, che richiedono ingenti mezzi finanziari e non possono essere disponibili in ogni più piccolo ospedale. Anche perché attrezzature sofisticate richiedono personale altamente specializzato. E questi e quelli devono essere utilizzati al meglio.

Sarà vero, direte voi. Ma perché si doveva risparmiare proprio sull'ospedale di Cividale? Il legislatore, a livello regionale, aveva un disegno di riforma chiaro in mente ed anche coraggioso: i centri da potenziare, gli ospedali da ridimensionare, trasformandoli in RSA ed i servizi sanitari sul territorio da rafforzare. La classe politica e gli amministratori locali, purtroppo, non altrettanto. In fase di elaborazione della legge ed anche in seguito non sono stati in grado di sostenere argomenti sufficientemente convincenti per mantenere a Cividale un ospedale per acuti, come evidentemente hanno saputo fare in altri centri. Anzi, hanno puntato quasi esclusivamente sulla "compassione", appellandosi ai poveri cittadini delle Valli del Natisone, dicendo "no" e basta. Intanto i cittadini hanno sperimentato sulla propria pelle l'assurdità e l'irrazionalità di dover far riferimento all'ospedale di San Daniele

D'altra parte le scelte operate dall'inizio degli anni '80 in qua hanno provo-

cato in alcune realtà un' apprezzabile crescita, mentre per l'ospedale di Cividale è iniziato un lento ma inesorabile declino. Tant'è che vi si rivolgevano solo i poveri Cristi delle valli, molti cividalesi che abbiamo visto recentemente manifestare a Trieste per l'ospedale si sono sempre ben guardati dal farvi ricorso. E così è accaduto che tra gli stessi rappresentanti politici che avrebbero dovuto sostenere l'ospedale di Cividale non c'era convinzione sufficiente che fosse un buon ospedale e come tale dunque da difendere con le unghie e con i denti.

Ma con la legge 13 del '95, come ricorderete, è venuto alla luce anche un comitato in difesa dell'ospedale di Cividale. Il dubbio era che fosse nato soprattutto a difesa dei diritti dei dipendenti e a difesa del loro posto di lavoro. Si è parlato dell'ospedale allora, ricorderete, come della più grossa azienda del cividalese, con il maggior numero di addetti. Fatto sta che la gente non si è fatta coinvolgere più di tanto e i risultati non ci sono stati.

Intanto la riforma ha proseguito il suo cammino, a Cividale più che altrove, se è vero che dei quattro ospedali che avrebbero dovuto trasformarsi in RSA, questa sorte è toccata solo a quello ducale. Nel corso di quest'anno si è costituito un nuovo comitato spontaneo (?), alla vigilia delle elezioni regionali i sindaci (molti dei quali poi candidati) con la fascia tricolore sono andati a protestare in Regione. Ma proposte concrete non se ne sono sentite, se non quella di mantenere in qualche modo le cose come stavano prima... Trovate estemporanee, irrealizzabili anche se con un mi-

nimo di "appeal", invece, non sono mancate come quella dell'ospedale "europeo", pronto ad accogliere anche pazienti di Caporetto, Plezzo e Tolmino come se le difficoltà burocratiche semplicemente per passare da un'azienda sanitaria all'altra si volatilizzassero in presenza addirittura di due Stati.

Lo smantellamento del nosocomio cividalese intanto prosegue nei tempi e modi previsti, ma del potenziamento delle strutture sul territorio nemmeno l'ombra. Dicendo no a tutta la riforma non si è pretesa con la giusta determinazione l'applicazione della legge 13 almeno in quella sua parte che ci garantiva alcuni importanti servizi sul territorio.

E ora qualcuno propone ai sindaci di dimettersi. E no!, viene da dire. Smettiamo di fare demagogia e vittimismo e diamoci da fare. Non per salvare il salvabile ma per assicurare ai cittadini delle Valli del Natisone un diritto costituzionalmente garantito, il diritto alla salute. Non è utile a nessuno alimentare nuove polemiche e non è nostra intenzione farne, ma va detto con chiarezza - pur col rischio di andare controcorrente - che lo scandalo non è la chiusura dell'ospedale di Cividale. Ciò che è scandaloso, intollerabile e indegno di un paese civile è che prevenzione, riabilitazione, assistenza sono ridotti al lumicino e sempre più spesso le famiglie con persone malate anche gravi sono abbandonate a se stesse. Lo scandalo sta nel fatto che dal punto di vista sanitario si sia lasciato del tutto sguarnito il nostro territorio. Questa è la vera battaglia che va condotta subito, senza esitazioni e con ogni mezzo.

Jole Namor



Ace Mermolja

Kiler po valovih interneta

Ko sem si pred televizorjem polnil usta s panetonom in z njim utapljal stres zaradi razprav o zaščitnem zakonu, sam izvedel, da je lahko v testu strup za miši. Odkar imam ob psu dve mački in skušam z muko ustvarjati v hiši sožitje, ne uporabljam več tovrstnih strupov. Misel, da bi bil strup v mojem panetonu, da me je presinila le za hip. Pomislil sem namreč, da je možnost, da bi pojedel eno izmed dveh zastrupljenih slaščic, približno tolikšna, kot da bi zmagal loterijo. Rezultat seveda ne bi bil isti. S kosom slaščice, ki je bila kot taka deležna sabotaze, sem se seznanil z ekaterizemom.

Uvod z večernim omamljanjem s sladicami mi je pred božičem postavil dve resnejši vprašanji. Prvo je to, da ekstremizmi ne poznajo meja. Upravičen je boj za zaščito živali in narave, istočasno pa pomeni ekstre-

zem popolno izgubo stikov s tisto naravo, ki jo želimo ščititi in katere del smo tudi sami. Uničenje živalskih vrst je vredno prekomerna genetska manipulacija. Ljubezen do narave in živali ne more biti večja od spoštovanja ljudi. Znano je, da so nacistični veljaki oboževali svoje nemške ovčarje in brez posebnih emocij ubijali Jude, Cigane, Slované itd. Ekaterizem ni opravičljiv, saj ob relativni nevarnosti vzbuja v ljudeh antipatijo do ekoloških gibanj. Boj proti nasilju (tudi nad naravo) ne more biti nasilen.

Drug, morda resnejši, problem je v sodobni komunikaciji. Če je Popper zaman zahteval poseben pravilnik za uporabo televizije, oziroma za ustvarjanje programov, ki jih omogoča televizija, je danes nujen pravilnik za uporabo interneta. Deskanje po njem nam nudi infor-

macije, ki naj bi bile prepo-vedane. Po internetu izvemo, kje lahko kupimo orožje, katere so bile akcije Ku Klux Klana, nadalje lahko zasledimo ponudbe za najem plačanih vojakov itd. Teoretično si lahko preko interneta ustvarimo osebno vojsko. Na ta način nastopajo tudi ekoteroristi. Dovolj je ena zastrupljena slaščica, ki jo spremlja poceni, a široka informacija preko interneta, da se preplašijo milijonske množice kupcev, da se zaustavi proizvodnja in da pride do ogromne finančne skode. Igrica je skrajno lahka, saj lahko vsakdo izmed nas kupi strup za miši in se vključi v mrežo interneta.

Kako to zaustaviti? Nisem tehnik in nimam odgovora na vprašanje. Dejstvo pa je, da internet potrebuje kontrolo, kot jo potrebuje televizija, morda se večjo. Drugače se nam bo zgodilo, da bo v svetu tehnike in informacije prevladalo barbarstvo. Pozitivnim sporočilom se bo namreč pridružila kopica informacij, ki bo povzdignila kriminal na raven splošno sprejete prakse. Konec koncev, kaj je slabega če po valovih interneta, ki je nakaj povsem legalnega in normalnega, najamem kile-rija?

Razstava o novejši slovenski zgodovini

Razstava Temna stran meseca, s podnaslovom Kratka zgodovina totalitarizma v Sloveniji 1945 - 1990 je v tem trenutku v Sloveniji v središču pozornosti in tudi polemik tako v javnosti kot med zgodovinarji. Zanimivo je najprej vedeti, kako je do te razstave prišlo.

Muzej novejši zgodovine v Cekinovem gradu v Ljubljani je po več letih strokovnega dela ekipe zgodovinarjev pripravil stalno razstavo Slovinci v XX. stoletju. Po mnenju nekaterih je slo za nepopoln prikaz slovenske zgodovine tega stoletja. Tako je bila na pobudo pisatelja Draga Jančaja, s katerim je med drugimi sodeloval zgodovinar Vasko Simoniti, postavljena razstava "Temna stran meseca". Do nje je prišlo, je napisal Jančar, zaradi "ledene gore preteklosti, ki nam hoče se naprej vladati. Tudi zato, ker jo nočemo videti". Dejstvo je, da je razstava "o totalitarizmu v Sloveniji" tu in kar je vredno poudarka, je bila postavljena prav v Muzej novejši zgodovine.

Sama postavitev je domiselna in učinkovita, zanjo je namreč poskrbel priznani oblikovalec Janez Suhadolc. Ko obiskovalec vstopi se znajde v sodni dvorani med takoiimenovanimi da-

chavskimi procesi, ki so jih uprizarjali med aprilom 1948 in oktobrom 1949. In nato korak za korakom se mu odpirajo pred očmi najbolj boleče in kontroverzne strani novejši slovenske zgodovine.

"Zrel narod je zmožen mirnega premisleka o sebi in odgovornih dejanjih za svojo prihodnost le, če v celoti obvladuje svojo preteklost. Potem zmore obvladovati tudi prihodnost. Ne vidim nikakršnega razloga, da ne bi poznali vse svoje preteklosti" je poudaril predsednik države Milan Kučan, ki je izrazil predv-

sem željo, da bi poznavanje zgodovine omogočilo Slovincem, da vstopijo v prihodnost. Obenem pa je poudaril potrebo, da je spoznavanje celovito in objema vse dogajanje pred drugo svetovno vojno in med njo. Zato je izpostavil visoko stopnjo zavedanja o moralni in kulturni odgovornosti, ki so potrebna za taka dejanja kot je razstava. Vsekakor, je zaključil predsednik Kučan, sodili bodo obiskovalci in v tem je velika prednost demokracije, ki ji je pomembna svoboda izražanja. Sodila bo seveda tudi zgodovinska stroka.

DOMENIS

Ogni grappa é un piccolo mondo



Premiata Distilleria Agricola cav. Domenis E. & Figli
33043 Cividale del Friuli (Ud) - Tel. 0432/731023 Fax 701153

Dibattito organizzato dai Ds sulla legge di tutela

L'on. Ruffino: avanti con la proposta Maselli



Da destra Ruffino, Iussig, Petricig e Marinig

Stiamo parlando di una battaglia di mezzo secolo che peraltro ha prodotto risultati dal basso, in particolare nella zona delle Valli del Natisone, ha sottolineato domenica scorsa a S. Pietro l'on. Elvio Ruffino, intervenuto ad un incontro dei Democratici di sinistra sul tema della legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia. La legge è all'esame della Commissione Affari Costituzionali della Camera ed il suo comitato ristretto ha approvato un testo unificato abbastanza avanzato, l'ha definito Ruffino. Ora nella commissione, concluse le audizioni, è iniziata la fase emendativa che si annuncia tutt'altro che breve, visto che sono stati presentati centinaia e centinaia di emendamenti e dunque c'è l'ipotesi di una battaglia ostruzionistica. Non accetteremo nessun condizionamento nazionalistico, ha af-

fermato Ruffino, respingendo tra l'altro un tipico cavallo di battaglia della destra, il censimento della minoranza slovena. Argomenti plausibili a suo sostegno, ha detto, potrebbero derivare soltanto dall'introduzione della rappresentanza elettorale garantita oppure delle quote come accade nella provincia di Bolzano, ma non è questo il caso della minoranza slovena. L'onorevole diessino si è dichiarato tuttavia convinto che l'iter della legge si possa portare a termine entro la legislatura.

L'incontro era stato introdotto a nome dei Democratici di sinistra di Cividale e delle Valli del Natisone da Federico Iussig che ha svolto una relazione sugli aspetti culturali, sociali ed economici della tutela, che sono stati poi approfonditi dal prof. Paolo Petricig. Ma Iussig ha toccato anche il tema del ruolo e dei compiti

di un nuovo partito unitario pluralista e riformista della sinistra e del suo comitato locale che si propone di dare vita ad una politica nuova, aperta alle esigenze dei cittadini su temi come sanità, lavoro, scuola, cultura e federalismo. Il tema sullo sfondo, toccato poi in diversi interventi in primo luogo dal sindaco Marinig, è stato quello delle elezioni amministrative del prossimo anno.

Nel dibattito sono poi intervenuti Beppino Crisetig, Jole Namor, Fabio Bonini e Michele Coren.

Spremembe in potrditve v obnovi krajevnih uprav

Slika sosednjih občin po volitvah

Z balotazo v nedeljo 6. decembra so se v Sloveniji zaključile volitve za obnovo 190 občinskih uprav. Kar 115 županov je bilo izvoljenih že v prvem krogu, 75 pa v balotazi. Kar se tiče sosednjih občin, s katerimi tudi največ sodelujemo, naj najprej poveljmo, da so kobarški volilci potrdili zaupanje v dosedanjšega župana Pavla Gregorčiča, ki je kandidiral na listi Zveze za Primorsko. Dosedanji župan Franc Mužič, kandidat na listi LDS, bo se naprej vodil občino Brda, prav tako je bil potrjen liberalnidemokrat Črtomir Spacapan iz Nove Gorice. Tudi v občini Idrija so se odločili za kontinuiteto in ponovno izvolili za župana arhitekta Cveta Koderja, predstavnika SLS.

Do spremembe je prišlo v Občini Tolmin, ki jo je doslej vodil krščanski demokrat poslanec Ivan Božič, sedaj pa je prev-

zel krmilo občine 59-letni Julijan Sorli, direktor komunale, ki je bil skupni kandidat LDS in Združene liste.

Novega župana od nedelje 6. decembra imajo tudi v Bovcu, kjer sta v prejšnji mandatni dobi občino vodila najprej Jože Strgulc in nato Robert Trampuž. Tokrat so volilci zaupali Siniši Germovsku, direktorju zadruga Soča Trenta, ki je kandidiral na listi socialdemokratov (SDS).

"V mestih levica, na podeželju desnica" je komentiral časopis Primorske novice. In res Ljubljano bo se naprej vodila Vika Potočnik (LDS), mesto Maribor pa Boris Sovič (ZLSD). Največ izvoljenih županov (58) je bilo vsekakor neodvisnih, največji uspeh je pa zabeležila SLS, ki ima 38 županov, LDS 28, ZLSD 14, SKD in SDS pa več kot 20.



Pavel Gregorčič



Julijan Sorli



Siniša Germovšek

A scuola di cucina in sessanta, ottimo successo dell'iniziativa

Si è concluso lunedì scorso con un brindisi e gli indirizzi di saluto presso l'Hotel Vescovò il corso di cucina, organizzato dalla Comunità montana Valli del Natisone nell'ambito del Progetto donna e dall'associazione Invito e gestito dalla Scuola di cucina Peccati di gola.

Tenutasi nei mesi scorsi presso il college di S. Pietro al Natisone, l'iniziativa era rivolta prevalentemente ai ristoratori ed ha riscosso un notevole successo come testimonia la grande partecipazione dei corsisti, una sessantina di persone divise in due gruppi, e la loro assiduità.



Nel corso della serata sono intervenuti a nome degli organizzatori Michela Domenis, Patrizia Cijan, Nino Ciccone e Firmino Marinig. Tutti hanno espresso compiacimento per l'iniziativa, per la prima volta organiz-

zata da un'associazione locale e manifestato l'intenzione di proseguire con quest'iniziativa anche l'anno prossimo. Già per la prossima primavera c'è l'idea di programmare un corso puntando sulle erbe locali.

Al Ristori musica per tutti

Si chiama "Natale in musica" l'iniziativa del Comune di Cividale prevista nel teatro Ristori in questo periodo di feste. All'appuntamento di sabato 19 dicembre con l'esibizione del coro Cai "Renzo Basaldella" seguirà, martedì 22, il concerto di musica da camera "Il Romanticismo tedesco", realizzato in collaborazione con l'Associazione musicale tarantina e con la partecipazione dei maestri Vladimir Mendelssoh e Andrea Rucli.

Il 30 dicembre ci sarà invece l'esibizione di Claudio Quintavalle e della sua orchestra nello spettacolo "Musica insieme dal 1950 al 2000". Al termine ci sarà un brindisi augurale per il nuovo anno. Infine, per l'8 gennaio è previsto il concerto della "Rhythm & blues band" cividalese. Gli spettacoli, per i quali l'ingresso è gratuito, inizieranno tutti alle 20.30.

Iniziato a S. Leonardo il corso di formazione imprenditoriale

Lunedì 7 dicembre ha preso il via a S. Leonardo, nella sede del locale circolo, un Corso di formazione imprenditoriale di servizi nel settore del turismo, dell'ambiente e del tempo libero, organizzato dall'Istituto sloveno per la formazione professionale / Zavod za slovensko poklicno izobraževanje e finanziato dal Fondo sociale europeo.

L'istituto, diretto da Tamara Blazina, ha già tenuto diversi corsi nelle valli del Natisone, a partire dai corsi di lingua slovena organizzati per le necessità delle locali aziende nel 1980/81, ai quali si sono

aggiunti negli ultimi anni diversi corsi di aggiornamento nel settore turistico-alberghiero, organizzati in collaborazione con la Comunità montana Valli del Natisone, le associazioni Invito, Bed and Breakfast e l'Unione regionale economica slovena - URES.

Tutor del corso è Donatella Ruttar, alla quale è affidato il coordinamento.

Frequentato da 12 iscritti, il corso si avvale di insegnanti locali e si protrarrà fino al 31 maggio per un totale di 700 ore (6 ore al giorno da lunedì a venerdì) di cui 160 destinate a stage aziendali.

FRIUL IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
EXPORT S.P.A.
LIVOD - IZVOD

Sede: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

TRST
GORICA
VIDEM

Predsednik zveze Slovenci po svetu Dino Chiabai ob 30-letnici

Skupaj z izseljenci gradimo prihodnost

Dino Chiabai je dve leti predsednik zveze Slovenci po svetu. Posvet v Podbonescu je bil tudi priložnost za pogovor z njim, o tem, kako ocenjuje svojo dosedanje izkušnje na čelu organizacije in kaksne so njene perspektive.

Dino, po tridesetih letih so se razmere spremenile, tako v Benečiji, kot med emigranti v tujini. Kako ocenjuješ te spremembe?

"Tridesetletnica obstoja naše organizacije je res dobra priložnost za oceno in razmislek o tem. Dejstvo je, da se je položaj popolnoma spremenil. Danes emigracije v klasičnem pomenu besede ni več. V povojnih letih so se naši kraji dramatično praznili. Danes imamo rojake iz Benečije, ki so se po mnogih državah sveta povsem integrirali v pogoje, v katerih živijo".

Lahko ocenis, koliko je Benečanov po svetu?

"Teško je biti v tem precizni, ker vsi niso vključeni v naše organizacije. Vendar smo v tridesetih letih delovanja zveze uspeli ustanoviti 34 sekcij z okoli 3000 družinami. Če računamo, da ima povprečna družina tri člane, je to kakih 9000 ljudi. To pa so za našo skupnost pomembne številke".

Praviš, "za našo skupnost". Ampak kakšno korist ima naša skupnost od tolikih ljudi v tujini?

"Predvsem gre za to, da se tem rojakom ne odpovemo, kakor da jih ni več. So pač morali oditi v dramatičnih okoliščinah. Pa so vseeno ohranjali vezi z domačimi kraji. V letih, ko so bila tu velika ustrahovanja, so se naši izseljenci v tujini

otresli strahu in se zavedli svojih pravic. Organizirali so se in ustanovili zvezo. Tako se je ohranila in krepila tudi slovenska identiteta".

Pred leti je bilo veliko upanja, da se bodo mnogi lahko vrnili in prispevali k razvoju Benečije.

"Danes o množičnih povratkih ni mogoče govoriti. Naši ljudje so se večinoma znašli v tujini. Za nekatere bi povratek celo pomenil ponovno emigracijo. Naj se država in dežela vprašata, kaj sta sploh naredili, da bi se ljudje lahko vračali, kaj je bilo sploh storjenega za razvoj teh krajev, za delovna mesta in osnovne življenjske pogoje. Vsakdo, ki se poskuša vrniti, naleti na težave, birokratske in druge, ki so včasih prav grozljive".

In vendar obstaja vprašanje, kako naj se skupnosti doma in v tujini povežeta, da ne bo vse skupaj le na nostalgiji ravnih.

"To je osnovno vprašanje za danes in jutri. Mislim, da bi se morali naši upravitelji bolj zavedati potenciala, ki ga lahko nudijo naši izseljenci v državah Evrope in sveta. Te povezave so lahko zelo dragocene, če bi jih znali s pridom izkoristiti. Gre za



Na levi Dino Chiabai, spodaj senator Stojan Spetič in dr. Miran Komac



izmenjavo kompetenc, znanja, stikov na raznih kulturnih in profesionalnih ravneh".

Zakaj pa se po tvojem te priložnosti ne izkoristajo?

"Tu po naših dolinah se pogosto izgublja v malenkostih, namesto da bi bili dovolj pozorni do bližnje prihodnosti. Kaj se bo zgodilo, ko se bo Slovenija vključila v Evropo? Treba bi bilo racionalizirati moči in resurze na našem teritoriju in biti na to pripravljeni. In seveda, kar je bistveno, državna in deželna oblast bi morali prispevati z ustreznimi zakonodajo in sredstvi. Same krajevne uprave in organizacije tega ne zmorejo".

Kako pa uspeva delo zveze Slovenci po svetu?

"Delovanje naše zveze je zelo zahtevno, se zlasti če pomislimo, da je treba povezovati ljudi iz tolikih držav. To nam uspeva z velikim naporom in daleč preskromnimi sredstvi. V lanskem letu smo bili naprimer skoraj povsem paralizirani zaradi blokade deželnih prispevkov. Dežela ne kaže velike občutljivosti do svojih rojakov v tujini. V enem letu se je proračun vseh organizacij izseljencev v deželi praktično razpolovil. V takem položaju pa je težko

načrtovati karkoli".

Glede na možnosti, kaksni so vaši načrti za prihodnost?

"Predvsem se mi ne odpovedujemo našemu prepričanju, da je treba vezi med izseljenci in njihov odnos z domačimi kraji gojiti naprej. V vsaki državi sveta so različne razmere in možnosti. Maksimalno energijo pa moramo posvečati temu, da smo vključeni v procese združevanja Evrope. Naše ljudi moramo povezovati s posredovanjem slovenske zavesti, kulture in jezika".

Kaksne pogoje pa potrebuje zveza Slovenci po svetu za uresničitev svojih načrtov? Na posvetu si govoril o potrebi po modernizaciji.

"Že preimenovanje organizacije v naziv "Slovenci po svetu" je želelo biti signal, da se je treba znati v novih pogojih. Danes se je z modernimi sredstvi in tehnologijo možno učinkovito povezati in ustvariti sistem medsebojnega komuniciranja, izmenjave informacij. Publicizirati moramo evropske razvojne programe in se obratiti zlasti na mlade".

Si glede prihodnosti organizacije optimist?

"Na vsak način. Upam, da bodo tako manjšinske organizacije kot deželna uprava odgovorili na naše potrebe in predvsem razumeli, da je to delo lahko investicija v razvoj. Predvsem pa je važno, da se vse življenjske sile na teritoriju trdno povežejo, da se premostijo nesoglasja in nerazumevanja, kajti vsi imamo skupni cilj delati za dobrobit naših ljudi". (D.U.)

"Benečani ne morejo več čakati na zaščito"

Simpozij, ki ga je ob tridesetletnici priredila zveza v občinski dvorani v Podbonescu, je bil se ena priložnost za razmislek in pogled na doživete izkušnje.

Posveta so se udeležili številni delegati organizacij zveze iz Benečije, Argentine, ZDA, Kanade, Avstralije, Belgije, Francije in Švice. Prisotni so bili tudi mnogi gostje, predstavniki slovenskih ustanov in javnih uprav, ter predstavniki iz Slovenije. Po uvodnih besedah župana Podbonesca Marseglie je zborovanje v imenu Deželnega sveta FJK pozdravila Bruna Zorzini Spetič. V imenu Urada za Slovence po svetu Republike Slovenije pa je zasedanje pozdravil Anton Novak.

Ravnatelj zveze Slovenci po svetu Renzo Matelič je najprej počastil spomin mnogih preminulih, ki so zvezi bili soustanovitelji, voditelji in prijatelji.

Matelič je imel tudi uvodni poseg, pri čemer je prikazal odlomke videokasete, ki je bila posneta v Benečiji



pomeni, da so nova spoznanja razsvetlila tudi sfero politike, zato je na poti reše

Na levi del udeležencev simpozija v Podbonescu, spodaj poročevalci s posveta

v začetku sedemdesetih let. Bilo je pomenljivo poslušati tedanja pričevanja Viljema Černa, župnika Maria Laurenciča, ali tedanjega predsednika izseljencev Dina Del Medica, potem pa še politične predstavnike, ki so bili manjšini naklonjeni, Lizzera, Lepreja in Fortunno.

Matelič se je v svojem poročilu navezal na velika upanja izpred četrtr stoletja, da je bilo še bolj očitno, kolikšen dolg ima italijanska država do Slovencev v Ita-

liji še danes neporavnan.

Ravnatelj zveze je z odločnimi izrazi obsodil doslej neučinkovito politiko do goratih področij, ki je se zlasti v Benečiji dokazala, da so tudi v tej politiki območja A in B kategorije. In ravno zaradi tragičnih posledic in konkretne nevarnosti fizičnega izginotja Benečani ne morejo več čakati na zaščito.

Za Mateličem je spregovoril docent družboslovja na ljubljanski univerzi dr. Miran Komac, ki je obra-



vnaval razloge za varstvo manjšin, za katerega, kot vse kaže, danes obstajajo realnejši pogoji kot v preteklosti. To pa seveda še ne

vanja teh vprašanj se toliko ovir.

Senator Stojan Spetič je ob odsotnosti napovedanega poslanca Masellija naj-

prej orisal položaj v zvezi z zakonsko zaščito naše skupnosti. Strnjeno je podal historiat prizadevanj za zaščitni zakon, od samih začetkov do današnje parlamentarne razprave, za katero je izrazil konkretna upanja, da končno privede do rezultata. Senator se je v drugem delu svojega posega dotaknil nekaterih značilnih etap v tridesetletni zgodovini zveze, katere ustanovitev je kot mladenič tudi sam botroval. Z optimizmom je ocenil današnjo in prihodnjo vlogo zveze, ki ima velik kapital v relacijah in stikih na mednarodni ravni, pogoj za razvoj pa je, da se manjšini uzakonijo pravice.

Posvet je zaključil predsednik zveze Slovenci po svetu Dino Chiabai, ki je delegate pozval, naj bodo ponosni na svoj narodni izvor in na veliko delo, ki ga je zveza opravila v tridesetih letih. Kot glavni cilj zveze je Chiabai postavil potrebo po posodabljanju, ki ga zahtevajo moderni standardi povezovanja na mednarodni ravni. (D.U.)

Il viaggio di Giuseppe Zanini - Zanna e Maria Paola Turcutto attraverso il Tibet in bicicletta

“E’ tutto un altro mondo...”

Una pedalata di mille chilometri, con diversi passi oltre i 5000 metri, tra vette altissime e spazi immensi dove la gente sorride sempre, ti accoglie senza alcun timore in casa e ti offre tutto quello che possiede

Za Božič ricete naših otruok

Ki skuhat za Božič an za Novo lieto? Kiek posebnege, sevieda.

Vic ku kajšan je ze nakupu časopise, gornale, kjer-pisejo an kažejo s fotografijami, kakuo napravrt kiek posebnege za tele dva praznika an na njih so take lepe reči, takuo lepuo zložene na tontu, de je se skoda jih sniest.

Mi pa smo pokukal na ricete, ki so jih zbral otroc našega dvojezičnega vartaca, tisti buj velici, tisti, ki so končal junija lietos vartac an se-temberja so začel hodit v parvi razred. Prepisal so jih s pomočjo učiteljic Antonelle an Arianne.

So ricete, ki so jih jim poviedal mame, noni, strici an tetè. So naše ricete, narete s tistim malim, ki so ankrat pardielal na naši zemlji an ki s fantazijo naših nonu so v ponvi ratali pravi čudeži, prave dobruote, ki donas jih ponujajo po naših gostilnah gaspodinan, ki parhajajo tle h nam iz miesta.

Zaki na skuhat kiek takega za tele praznike, ki se bližajo?

Briza - Zupa malonova

Se muore paracat pried batudo, ma da je batuda domača nareta, ne tista tu skatul. Antadà se zriba malon, se ga osoli antà se ulije tole batudo, de ostane nomalo tard, de ne gre tu vodo malon. Tenčas, ki je pod batudo malon, se skuha kompier antà se ga zaštaka fino fino antà potlè, kar je zaštakan, se muore odluozt nomalo kompierja, de ne pride masa gostuo, se ga raj parlože potlè. Se ulije tole batudo z malonam antà se povrieje nih deset minutu. Muore pried napravrt posebno tud nomalo graha, skuhat, an kar je kuhana tale briza, se ukida pa se tele grah an je nareta.

Stakanje

Kor iti po idrik te velik, ga lepuo oçedit an ga oprat lepuo lepuo. Potlè kor iti po 'no stanjado veliko an not kor

diet no malo vodè, se dene gor na spurget kuhar, se zrieze notar idrik, intant se olupi kompier an se dene tu idrik, de se vse lepuo kuha. Se vzame an padelin an se zrieze speh tu flete an se dene cvret počaso, počaso an nimar tu speh, se more diet 'no flete salama vsakemu, se vzame proč speh an se cvre salam le napri, počaso. Kar so kompieri kuhani se ocedi, ma ne vse, se pusti 'no marčico vode dol na dne. Se vzame stakavnjak an se tu stanjadi lepuo lepuo zaštaka idrik an kompier. Se ulije tu speh nomalo ozejda, se vzame uon ocvierke (ma se jih more an pustit notar) an se ulije tuole tu stanjado, kjer je kompier z idrikan zaštakan, se vzame kuharince an se zmieša lepuo an stakanje je pront za jest.

Kar ostaja kruh

Ki kor: pu kila kruha starega, 3 jajca cele, an eto an pu cukerja, an eto grazdujaca, 'no busto "Bertolini".

Odpustita kruh tu mlieke an pasajta ga tu "passaverdure", grede denita grazdujace se odpušcat tu vodo miačno, de se napne ne pu urce.

Zmešajta jajca cele an cukera an potlè doložita kruh pasan an grazdujace, zmešajta kupe z "lievito Bertolini".

Namazita z maslam lepuo 'no teljo, zložita notar. Gor na varh zmarvita se nomalo masla. Denita tu foran gorak pu ure cajta antadà je pečeno.

Marvice

Za 4/6 judi: 4 jajca, 2 zlice cukerja, 5 zlic moke te biele - nomalo soli - no parst luštriha tankuo odriezanega, 1 glaz mlieka.

Udielat kupe vse an zmešat, dokjer na rata na liepa pastela. Tu 'no padielo luozt an koščic masla an ga pogriet. Pollit pastelo tu padielo an mešat, dok na ratajo marvice (parbližno 15 minutu).

Eccoci qua a scrivere di un altro viaggio di Zanna (Giuseppe Zanini) di Scrutto. Siamo già abituati alle sue "pedalate" in solitario in paesi che la maggior parte di noi conosce solo grazie a immagini televisive o a quelle dei depliant delle agenzie di viaggio. Zanna, girando in bici, ha la fortuna di vedere quello che le agenzie "offrono" ai turisti, ma anche quello che veramente "sono" questi posti. E' successo così anche questa volta. Con una novità: a vivere assieme a lui questa avventura c'era anche una ragazza, Maria Paola Turcutto. Maria Paola è di Cividale, tante volte abbiamo scritto di lei nello sport: più volte campionessa anche nazionale di ciclismo e mountainbike, medaglia di bronzo ai mondiali del 1996. "Una ragazza eccezionale" ha detto di lei Zanna.

Dunque, Zanna e Maria Paola partono da Roma il 17 settembre. Il 18 arrivano a Katmandu dove si fermano cinque giorni "per vedere la città, grande come due terzi di Udine e dove sem-



resto del Tibet è tutto un altro mondo. Il primo giorno in bici abbiamo percorso 80 km, sempre a quota 3.600. A fine pedalata ci siamo accampati, quindi siamo ripartiti e fatto 24 km per raggiungere quota 4.700. A un certo punto del nostro pedalare abbiamo trovato anche pioggia, neve e non poche difficoltà: un giorno per fare solo 30 km di strada ab-



Zanna e Maria Paola a quota 4700, sotto Zanna a quota 5220 con due bambine

una cosa incredibile, sarei stato li ore ed ore ad ascoltarli. Vedi uomini e donne con la gerla, coi "povierki", muli che portano la paglia. Tutti ti chiamano. Non hanno timore che tu possa fare loro del male: per loro non esiste il male, non esiste la cattiveria. La sera, in una casa dove ci hanno alloggiati, un uomo filava la lana al lume di una lampada a petrolio... sono cose che non puoi dimenticare per le emozioni che ti danno.

Il giro è continuato per vari passi, discese e salite. I villaggi sono molto distanti uno dall'altro, il paesaggio è stupendo, con cime altissime e strapiombi impressionanti. Abbiamo fatto tre passi dall'altro, il paesaggio è stupendo, con cime altissime e strapiombi impressionanti. Abbiamo fatto tre passi dall'altro, il paesaggio è stupendo, con cime altissime e strapiombi impressionanti. Abbiamo fatto tre passi dall'altro, il paesaggio è stupendo, con cime altissime e strapiombi impressionanti.

Da Katmandu abbiamo fatto un altro giretto di 200 chilometri per il Nepal. Bello anche il Nepal, ma più turi-

stico: qui ci sono tanti 7.000 metri, e quindi è molto frequentato da alpinisti. Sì, il Nepal è bello, ma il Tibet è più autentico perché non è ancora contaminato dalla civiltà. In Nepal, con i turisti girano più soldi e dove ci sono soldi, la musica cambia. Ci siamo poi imbarcati per la Thailandia, ma abbiamo dovuto lasciare le bici in Nepal (una l'abbiamo regalata, l'altra l'abbiamo venduta) perché non le volevano sull'aereo. In Thailandia abbiamo fatto un po' i "turisti". Ci siamo fermati a Bangkok, poi siamo andati a Puket e abbiamo girato alcune isole in autobus. Stava finendo la stagione delle piogge.

A casa siamo tornati il 20 novembre."

E le foto?

"Per le foto abbiamo avuto purtroppo un problema: in un aeroporto, al ritorno, coi vari controlli prima dell'imbarco, ci hanno rovinato le pellicole. Rimangono però le diapositive."

... che noi speriamo di vedere.

"Sì, mi piacerebbe fare una serata con queste diapositive, perché il Tibet è davvero un qualche cosa di eccezionale..."

Prima di lasciarci, Zanna raccomanda: "Di Paola scrivete bene. Se l'è cavata benissimo nonostante qualche problemino di salute (ha avuto un po' di bronchite). Non è da tutti affrontare un'avventura del genere, anche se "preparata". Io c'ero già abituato, per lei è stata la prima volta, ma se l'è cavata alla grande!"

Non avevamo dubbi. Maria Paola ha dimostrato in diverse occasioni di avere grinta da vendere, e poi, aggiungiamo noi, con uno come Zanna come compagno di viaggio...! (dl)

Ki ljudi za sveto Lucijo v Kravarje!

V Kravarje so se bli prulepu napravili za praznovat sveto Lucijo, vseglj pa niso mislini, al pa niso upal mislit, de v njih vasi se zbere tarkaj ljudi. Sevieda, puno je parpomagalo zak lietos senjam je biu tu nediejo, kar judje so buj fraj an na gredo dielat. Par maš, ki je bla v cirkvi svete Lucije, so paršli tudi iz drugih vasi podutanskega kamuna. Družine, ki so ostale v vasi, so ble tisti dan buj velike, sa' so se jim parložli an tisti, ki žive drugod.

Po maši so se vsi zvestuo ustavlili še nominalo za se pomenat, za se veselit. Za jim dat muoč an preomagat mraz so jim paršli na pomuoč dobruote an gorke pijače, ki so jih napravili vasnjani. Paršla je tudi kolačarica, an je imiela ries puno diela. Okuole nje zbrinče, kjer so bli položeni kolači an druge sladčine, se je usulo puno otuok an njih veseu glas je parklicu blizu an te velike. Ja, tu malo cajta na zbrinči nie bluo se

Kolačarica je imiela puno diela v Kravarjel



marvice ne.

Je biu prulepu an liep senjam an za tuole se muormo za-

hvalit vasnjanam, ki na vsako vižo so parpomagal, de vsi tisti, ki so v nediejo par-

sli v Kravar, so se se ušafal dobro, parjatelj miiez parjatelj. Je prulepu takuo, de naš

mineni domači sejmi bojo živiel v duhu, ki so ga ustvarjal naši te stari.

Al ga zapoznata?

"Al sta vidli kakega liepega alpina imamo v Polic?!" nam je jau Berto Uagratih iz tele vasi, ki pa živi odkar se je varnu damu potlè, ki je dielu puno liet po sviete, v Priesnjem. "Je škoda ga na diet na Novi Matajur!" je se dolozu Berto. "Ben, pruzapru, seda je postareu nominalo... pa je vseglj an liep an simpatik moz! Antà je muoj velik parjateu... njemu an njega družini želim vesele božične praznike an srečno novo lieto."

Al zagoneta, duo je tel alpin?

Mi, ku smo zagledal fotografijo, smo jal njega ime, sa' nas hode pogostu gledat tle na Novi Matajur an čeglj lieta tečejo napri tudi za anj, muormo dat razon Bertu Uagratih, se ries dobro darzi an je malomanj glih ku tekrat, kar je imeu dvajst liet.

Smo sigurni, de v srienjskim kamune so ze vsi jal: "Ma je Mario Domenhu!" Ja, je prulepu on.



'Sriednje pride reč niek, ki stoji tu sred'

Veseu Božič tudi tebe...

Lietos voščila za božične praznike bi jih teu pošjat vsien našin juden: tistin, ki jih poznat an tistin, ki jih na.

V parvo vsien tistin, ki ku jest, rojeni v Nediskih dolinah, so se muorli pobrat po sviete gledat dielo, ki naša zemlja nan nie mogla dat zak naša dažela nie nič nardila za nan pomagat ga ušafat blizu duoma. Tista dažela, ki je vzela življenje našin možen, ki za njo so s tarpljenjan pomarli. Tista dažela, ki nie gledala ku "italijanizat" tele doline, ki niso obedankrat tiele se odtargat od nje.

Vesele uoščila beneskin emigrantan, ki guorta vse svetoune jezike an ki v adnin picu vašega sarca daržita skrite besiede maternega učila.

Veseu Božič vsien tistin, ki so imiel srečo an kuražo doma se ustavit, ki so se sami pomagat na vsako vižo za tle ostat. Vsien tistin, ki nas lepuo sprimejo, kar pridemo na počitke v naše kraje, ki guorjo po sloviensko z nami, ki nan se storejo čut subit doma. Vsien tistin, ki

tle dielajo, de host na požgre naše skoro prazne vasice an se borijo prulepu tistin, ki nas cejo zbrinat ku Benečane taz naše zemlje. An tistin, ki so nas zmieran stiel, ku de bi bli tu "indijanski riservi", an so nan zaperjal vrata za de se na bomo mogli srečat z našimi bližnjimi.

Vsien tistin, ki jih je spot guorit po našin, takuo ki so guorili njih očuoov, an ki brišejo ciestne table po našin pisane: Buoh naj jin pamet razsvetli.

Vesele uoščila tudi italijanskin puošan, ki imajo tarkaj diela, de nan na morejo pamest damu Novega Matajura. Se troštamo, de nan ga pamesejo manjku za Božič, ku šenk. Cene naj nan povedo: zapišemo pa Befan al Jezusu Otrociču: oni se na boji-jo kako uro vic diela narest.

Veseu Božič vsien tin starrin, ki živjo po našin vaseh an ki dielajo za de naše vasi na zaprejo: Buoh jin di muoc, zdravje an dugo življenje. Lohno an dan ti mladi jin da-jo 'no roko. Njin, ki z veliko fadijo kopajo an siečejo še

kako sanožet, ki ankrat so ble čedni ku "angleski variti" an ki donas arbida pokriva.

Veseu Božič an beneskih famošan: se troštan, de priet al potlè nan zmolijo manjku božično mašo v našin jeziku takuo, ki dielajo po vsin sviatu. Temu, ki bo smardielo molit po našin, puojde pa drugan. Buoh bo nazaj veseu čut tiste pjesmi, ki smo ankrat piel an molil po našin cirkvah.

Vesele uoščila van, ki pišeta na Novi Matajur an ki se tučeta za naše pravice an ki z veliko fadijo daržita paržgano pijuko za poviedat, de naš narod je sele žiu. Van, ki daržita utegnjenonit z nami po sviete, z nami, ki "beneska diaspora" je arzstresla po vsieh kontinentah. Van naj gre naša hvaležnost an uoščilo, de z vašin dielan se paržge iskra tu našin judeh, de bojo uagal vzdignit glavo ta pred vsien. Vesele praznike vsien Slovienjan an vsien tistin, ki dielajo za mier na zemlji an za parjateljstvo med vsien juden.

Na zadnje želin, de vsi pasamo vesele godi an de novo lieto pamese mier v naše družine, zdravje an srečo vsien.

Hvala an Zbuogan
Tarčmunski grabjar

Sriednje po sloviensko pride reč niek, ki stoji tu sred an vsak parlietnj rojak telih kraju tuol vie. Bi uagu reč, de se kajšan naš otrocič, najmanj do donas, kiek takega zastop v teli besied: naj me srienjski sovražniki slovienskega izika povedo, ka' pride pa reč "Stregna". Tuol pišem, po prebiranjem na Novi Matajur o dvojezičnim pisanjem imen vasi v srienjskem kamune an kar san poviedu, bi bluo ze zadost pametnemu clovioku, sijen pa san se kiek dolozit čudnim juden, ki tuol seviede necjejo zastopit.

Vsak ima pravico bit kar cje, ogibat pa se ne more tega kar je an ostane, čeglj z besiedami zataji njega komine an izik, glas sojih očetu, ki so bli an so Slovienj! Naj je sleute žihar spot guorit du Čedade, po našin pa naj na šepetajo mene dol, tu uha, de muoran guorit po talijansko z njim za de Lah ne zastopijo, duo smo an od kod pridmo; mene nie spot, naspruotno veseu san bit Slovienj an gorjan an tuo jasno pokazan vsierod. Lepuo je bit fraj. Lohni Sicilijane an laham je spot po njih guorit tle par nas? Lohne saruotni Slovienj mislejo, de če bojo njih kumarno zaplietano talijansko jecal, se na bojo du Grime se buj se jim na šobe smejal? Al jih na bojo lohne prašal, zaki, na jubejo njih materni izik? Zagonajta vse tuol pa čast Bogu vsi niesmo še hlapci!

Ura an cajt je, de nasi benesko-kamunski mozje dopunijo tisto kulturno, izikovno pomanjkljivost našin kraju. Čakamo že previc cajta an tek' je biu izvoljen za postrojiti vse domače stvari, naj nam da kar je naše, zatio je biu veban; skarbimo vsi kupe za na zamudit se telo parložnost. Bliža se nazaj glasovanje za vebat stare al nove judi na kamunah an nie rečeno, de mozje, v pravem imenu besiede, udobe. Arzdraženih, tarknjenih, fašističnih hlapecu jih je nimar odvic an se na morejo dat meru bit tu pic. Jasno smo na Novem Matajurju prebral, kuo tle tod eletronski inženjeri an zidari, cjejo viedet vic go mez izike ku tisti italijanski profesorji, ki se tua ze celuo življenje uče. Ku reč, de an kruhar bi znu poderjat an zaderjat ziduove lahnis ku zidar, al maringon lepe gvante šivat se lieuš ku adna žnidarca. Naj muš jo genjajo ulačit nimar v naspruotno pot an uce pa blejat cje v dan brez se viedet go mez ka' se gonabjajo. Bliža se gaspudinja Evropa, ki čeglj je ona sama bogatica na sviete, je kiek buj umna ku Italija an v nje nie-drah bo muorla ovarvat tarkaj judi, iziku an narečju, ki vi sami dragi srienjski an beneski mikeni gladiatorci na moreta se viervat, ki pa poznat... Se vaš tata, Kossiga, takuo ki kaže, se obracja za novim vetricjan.

Barčanj



Giovanin an Bepino sta bla sla na jago v bližnjo Avstrijo. Ciel dan sta strejala, ker v tisti rezervi je bluo ries puno dujine. Kadar sta se imiela pobrat prulepu duomu se je uliu tajšan daž, de se je z zlagam nardila tama an okuole njih je začelo se bliskat an garmiet. Vic ku 'no uro sta vandrala go po host mokra ku zabe, kadar sta zagledala 'no veliko kimetuško hišo an hitro sta potukla na vrata.

Parkazala se je 'na liepa gospa, ki jih je subit pejala h ognju za se pogriet an jim je ponudla tudi 'no gorko župo.

Po teln dažu na moreta iti naprej - je jala gospa - pa ist sem uduova an živim sama, zatio na morem vas sparjet v moju hišo, ker bi subit paršle uon kajšne bašade. Pa bi mogla spat tam v klanic.

Dobro, dobro, hvala liepa gospa, nam gre prulepu!

Drugi dan je ratalo vse jasno an potlè, ki sta se ankrat zahvalila tisto gospo, Giovanin an Bepino sta se pobrala prulepu duomu.

Za devet miescu potlè Giovanin je sparjeu 'no pismo od tiste gospe iz Avstrije.

Hitro jo j' prebrau an poprašu parjatelja Bepina:

- Al se zmisles tisto nuoc v Avstriji, ki sma spala v klanic? More bit, de ti si su po skrivš h tisti liepi gospi uduovi?

- Ben ja, za glih reč, sem biu su!

- A je ries, de si ji biu dau moje ime an preimak, ker si imeu strah, de pride kajšno pismo v pest toji ženi, če si ji biu dau toje ime?

- Na zamiermi Giovanin, je ries!

- Oh, ti na zamierem prulepu nič, muoj dragi parjateu Bepino, ampak te lepuo zahvalim s cielim sarcam. Tista avstrijska uduova je umarala an je zapustila na moje ime vso nje veliko kimetijo!!!

Le prime notizie su Santa Lucia nella Zgodovina Tolminskega

L'età del Ferro antica nella valle dell'Isonzo

Un gradevole approccio allo studio dell'età del ferro nella valle dell'Isonzo è offerto dal libro "Zgodovina Tolminskega", che Simon Rutar pubblicò nel 1882: racconta le prime scoperte archeologiche di Most na Soci (Santa Lucia), un paio di anni prima degli scavi di Carlo Marchesetti, principale ricercatore impegnato nelle esplorazioni nella valle dell'Isonzo e del Natisone. Torniamo a Simon Rutar, nato presso Krm, vicino a Kobarid (Caporetto) nel 1851 e morto a Lubiana nel 1903, uno dei personaggi più insigni della vicina valle dell'Isonzo, autore anche del libro *Beneška Slovenija* pubblicato nel 1899. Simon Rutar fu collega ed amico di molti storici e di uomini di cultura friulani e sloveni, e partecipò anche al famoso congresso storico di Cividale per l'XI centenario di Paolo Diacono. Veniamo al resoconto sulle scoperte di Santa Lucia.

«Dall'abbondante materiale estratto a Santa Lucia si è potuto dedurre che anticamente in questa località esisteva un numeroso insediamento. Nel 1848 un contadino, lavorando in un campo sulla destra della Idrijca presso il ponte, raccolse una pentola di rame piena di cenere e oggetti di ornamento. Da quella volta vennero alla luce molto spesso monete di ogni tipo, d'argento e di rame, pietre con iscrizioni di Roma repubblicana ed imperiale, vari tipi di vasellame, forche e vanghe di ferro, serra-



Urne scoperte in una necropoli ad incinerazione

ture, ornamenti femminili come fermagli, orecchini, braccialetti, spilloni per capelli, eccetera. Più in profondità furono notate macerie di abitazioni, mattoni con le lettere romane C.L. (forse in romano 150 o iniziali di nomi propri). Parecchi di questi oggetti furono raccolti o acquistati dal parroco Tomaž Rutar, morto nel 1877, appassionato di storia locale. Molti di quegli oggetti furono dispersi e quanto rimane è conservato nei Musei di Gorizia e di Vienna».

«Da queste cose antiche, prosegue Rutar, si è così appreso che sulla riva sini-

stra della Idrijca c'era una necropoli ed un luogo dove venne praticata la cremazione dei morti di Santa Lucia. La ricerca scientifica su questo interessante sito è stata intrapresa nel 1880 sotto la direzione del dottor Bizzarro. Cominciò gli scavi sul colle detto "U ograjinci" [luogo recintato] e in tre giorni estrasse numerosi reperti di grande interesse. Vide che il sepolcreto, intatto, si stendeva su 250 metri quadrati circa sulla strada per Bača. Le tombe risultarono poste quasi alla stessa altezza del dorsale in diverse file parallele. Nelle tombe si trovarono i consueti reperti, oggetti

artistici come i secchielli simili a quelli etruschi, modello anticamente diffuso, molto imitato e copiato da altre popolazioni. Nelle tombe si trovarono monete ed altro che testimoniavano come la gente di Santa Lucia era in contatto con Aquileia, da dove portava strumenti di lavoro, ornamenti ed altro. I ritrovamenti, secondo la relazione di Bizzarro alla Commissione Centrale per lo Studio e

riempiva di pietre e di terra raccolta sul luogo della cremazione. Se il defunto era povero le ceneri erano deposte direttamente nella fossa».

Inoltriamoci con Simon Rutar nella valle della Bača affluente di sinistra della Idrijca: «Una necropoli simile a quella di Santa Lucia, scrive Rutar, si trova anche a Koritnica presso Grahovo. Il sepolcreto si stende sul leggero pendio sulla sinistra dell'omonimo torrente Koritnica presso la sua confluenza nella Bača. Anche qui sono stati estratti vasi pieni di cenere ed ornamenti di rame e di argento. Non lontano sono stati raccolti molti strumenti integri e frammenti di essi insieme a ossa e spesso monete romane».

«A Caporetto ultimamente sono stati scoperti i resti di una antica necropoli. Nel 1880 il signor Sribar trovò nel suo orto, sulla strada di Tmovo, tre vasi di argilla molto larghi, di forma del tutto simile alle urne cinerarie. Erano posati in fila e coperti di scaglie di scisto. In due urne c'erano ossa bruciate e cenere, nella terza carboni e un manico di strumento ben decorato. Purtroppo tutto venne subito distrutto per il timore suscitato dalla cenere e dalla morte».

(Archeologia, 42)

Paolo Petricig

S. Rutar - Zgodovina Tolminskega - Gorica 1882

la Conservazione delle Antichità di Vienna, non dovrebbero risalire oltre il periodo romano, al massimo al III o IV secolo a.C.»

Rutar proseguiva: «Mi sembra opportuno spiegare brevemente come gli antichi bruciavano e seppellivano i loro morti. Sul luogo della cremazione veniva scavata una fossa sulla quale ammuchiavano una catasta di legna e vi appoggiavano il corpo per bruciarlo. Quando la pira era ridotta in cenere, questa veniva raccolta con la terra attorno, che era poi deposta nel vaso cinerario, insieme ad oggetti ornamentali e qualche piccolo vaso. L'urna con le ceneri veniva coperta con una pietra o un coperchio di terracotta lavorato con maggior cura se il defunto era importante. L'urna veniva deposta nella fossa, che si

ANAGRAM (7,7)

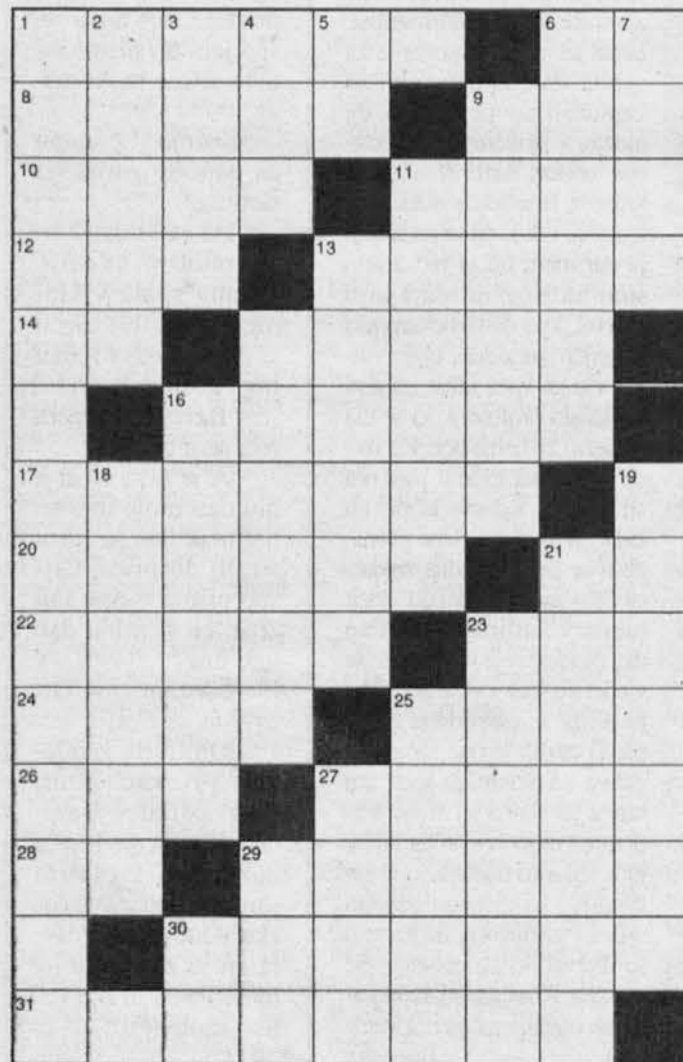
(Guidac)

GROF IMIRI MANIN

U telih besedah se skriva an Beneški sindak

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Reka, ki Strauss je videl "plavo".
- 6 - Prejšnji odgovorni urednik Novega Matajurja (začetnice).
- 8 - Če gre dez, je slabo!
- 9 - Dunaj, Zagreb, Rijeka.
- 10 - Ima vse okoli vodo.
- 11 - Lepa kraljica zaljubljena v Salomona.
- 12 - Jugoslavija, Italija, Nemčija.
- 13 - Kava prej ku gre v mlinček.
- 14 - Evropska Skupnost.
- 15 - Bedi, znani Sandokan.
- 16 - Naša odgovorna urednica, ko je bila majhana.
- 17 - Dežela, kjer živimo.
- 20 - Penelope je toliko let... da se varne Ulisse.
- 21 - Koper v kratkem.
- 22 - ... je nesmrten!
- 23 - Potem... v Cedade.
- 24 - Bitje v Italiji.
- 25 - To, ki dela pralni stroj.
- 26 - Tako kličejo vrat v Nediski dolini.
- 27 - Se jih naprave en tisoč za Senjam na Liesah.
- 28 - Okay.
- 29 - Je napisu "I ragazzi della via Paal".
- 30 - Partizanke, ki so umrle za svobodo.
- 31 - Italjanci so že, Slovenci zgodaj!

Vertikal Navpično

- 1 - Kjer solarji se naučijo dva jezika.
- 2 - Foscolo je pisu: "Le ultime lettere di Jacopo..."

- 3 - Luč, ki ima duge žarnice.
- 4 - Atena, Moskva, Koper.
- 5 - Benetke na avto.
- 6 - Seleccionira.
- 7 - Se uzdigne, kadar se pometa.
- 9 - Jutma zvezda.
- 11 - Dežela, kjer predsednik je Milošević.
- 13 - So... dale vodo v vrte.
- 15 - Za bieram so nam jih obesli za vrat!
- 16 - Slovenski yacht.
- 18 - Upravlja sole in občine.
- 19 - V tisti vasi je sedež od "I" navpično!
- 21 - Prebivalci iz Koree v Italiji.
- 23 - Eden kot Ivan Cankar.
- 25 - Od kjer so zaplule Nina, Pinta in Santamaria.
- 27 - Znani je alpinski...
- 29 - Ime od rimskega Patacca.
- 30 - Hotel Rijeka.



Pobarvaj samo polja s samoglasniki

RISULTATI

1. CATEGORIA
Valnatisone - Bujese

3. CATEGORIA
Buttrio - Savognese

JUNIORES
Azzurra - Valnatisone

ALLIEVI
Mereto/D.B. - Valnatisone

GIOVANISSIMI
Audace - Gemonese

AMATORI
Al sole due - Real Filpa
Fagagna - Pol. Valnatisone
Valli Natisone - Pers/S. Eliseo

VERTIKAL - Moulin rouge
Drenchia/Grimacco - Ai frati
Psm sedie - Old afa
Pasian di Prato - Fantoni

CALCETTO
Merenderos - Rosade
Dal Picin - Padur est
Al Ledra - Paradiso dei golosi

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
3-1 Costalunga - Valnatisone

JUNIORES
0-2 Valnatisone - Cividalese

ALLIEVI
4-3 Valnatisone - Lestizza

GIOVANISSIMI
3-3 Pagnacco - Audace

AMATORI
0-1 Pol. Valnatisone - Venzone
Psm sedie Cividale - Fagagna
Da Gardel - Fantoni

CALCETTO
2-2 Merenderos - Terme d'Arta
3-1 Padur est - Carosello
5-1 Paradiso dei golosi - Pizz. Falomo
6-0

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Costalunga 29; Venzone 28; Tarcentina

22; Tavagnacco, Union Nogaredo 21; Valnatisone*, Gemonese 20; Domio* 18; Reanese, Riviera 17; Zaulle Rabujese 16; Natisone 15; Torreanese 10; Bujese 9; Tre stelle 8; Bearzicolugna 5.

3. CATEGORIA
Nimis 22; Comunale Faedis 20; Fulgor 19; Serenissima 18; Stella Azzurra 17; Savognese*, Buttrio 15; Ciseriis*, Cormor 13; Gaglianese 11; Chiavris** 9; Fortissimi 1.

JUNIORES
Tavagnacco 28; Valnatisone 27; Pagnacco 24; S. Gottardo 15; Comunale Faedis, Azzurra 13; Cividalese, Reanese, Buttrio 12; Natisone, Chiavris 11; Cussignacco 8; Assosangiorgina 5; Serenissima 3.

ALLIEVI
Mereto Don Bosco* 28; Valnatisone*, Bujese* 21; Buonacquisto 18; Nimis* 17; Chiavris* 16; Reanese, S. Daniele 13; Fortissimi* 12; Lestizza* 10; Rivotto* 9; Tavagnacco* 7; Ragogna* 4; Pasian di Prato 1.

GIOVANISSIMI
Pagnacco 29; Savorgnanese 26; Gemonese 23; Astra 92 21; Audace 19; Majanese 18; Tre Stelle 14; Riviera 13; Mereto Don Bosco 12; Assosangiorgina 11; Biauzo 10; Tavagnacco 8; Torreanese 6; Gaglianese 5.

AMATORI (ECCELLENZA)
Warriors, Bar Corrado, Coopca Tolmezzo 13; Real Filpa 12; Mereto di Capito, Turkey pub, San Daniele 10; Al sole 2, Mobili Mirai, 9; Termokej, Chiopris Viscone 8; Hypo bank 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)
Racchiuso 15; Fagagna 13; Valli del Natisone, Coop. Premariacco 11; Pol. Valnatisone*, Rojalese, Pers/Sant'Eliseo, Treppo Grande 10; Amaro, Team Calligaro 9; Venzone* 7; Montenars 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Dinamo korda 18; Bottega longobarda**, Ai frati 13; Sedilis 12; Agli amici, Argonauti 10; Vertikal 9; La tana del luppolo* 8; Moulin rouge, Drenchia/Grimacco 7; Al bocal* 6; Sittin 3.

AMATORI (OVER 35)
San Daniele 15; Pasian di Prato 14; Remanzacco 13; Psm sedie*, Passons 12; Coopca Tolmezzo*, Costantini*, Edilomat 11; Fagagna* 10; Auto Sofia*, Rangers, Axo club 7; Al saraceno 6; Old afa 5; Fantoni*, Da Gardel* 4; Indipendente 3; Al baretto* 2.

CALCETTO (ECCELLENZA)
Las Vegas 14; Rosade 11; Terme d'Arta; Diavoli volanti 9; Tecnoelettrica 6; Olivares, Da Toni 5; Castenetto 3; Merenderos 2; Rangers 0.

CALCETTO (1. CATEGORIA)
Da Piccin, Carosello 12; Hydroclima, Galapagos 10; Rivignano 8; Padur est, legapunto 7; Havana 3; Mai dire gol 1.

CALCETTO (2. CATEGORIA)
Valjudrio, Paradiso dei golosi 12; Amici del gobbo, Braidemate 11; Reanese, Pizz. Falomo 8; Citroen Bleri 7; Al Ledra 5; S. Marino 3; Nasaita, Baraonda 2.

Le classifiche dei campionati giovanili, amatoriali e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno, ** Due partite in meno

Gli azzurri ottengono con determinazione tre punti preziosi ai danni della malcapitata Buiese

La Valnatisone riguarda in alto

Doppio vantaggio con Cornelio e Mottes, poi gli ospiti si rifanno sotto grazie ad un calcio di rigore
Chiude i conti Brandolin, autore di una grande occasione da gol nel finale - La Buiese finisce in dieci



VALNATISONE - BUIESE

3-1

Valnatisone: Venica, Cornelio (Rucchin), Tonutti (Bergnach), Mlinz (Mulloni), Tuzzi, Bledig, Rossi, Mottes, Podrecca, Brandolin, Tomasetig.

S. Pietro al Natisone, 13 dicembre - La Valnatisone è ritornata al successo ospitando la Buiese. Dopo due pareggi consecutivi con il

Natisone ed il Bearzicolugna e la qualificazione agli ottavi di Coppa Regione grazie al successo sull'Azzurra di Gorizia (rete di Brandolin), gli azzurri sono scesi in campo determinati. Nei primi minuti della gara hanno corso due pericoli su calci piazzati degli amaranto, passando poi in vantaggio al 23' grazie ad un colpo di testa di Cornelio, lesto a riprendere il pallone respinto dalla traversa sulla precedente staffilata dalla distanza di Brandolin.

Cinque minuti più tardi Mottes sfiorava il raddoppio. Con un gran tiro dalla distanza lo stesso centrocampista al 35' portava la squadra locale sul doppio vantaggio. Un minuto più tardi Tonutti sbagliava clamorosamente calciando il pallone a lato a porta vuota.

Nella ripresa, al 20', un calcio di punizione battuto da Brandolin costringeva il portiere ospite Tosoni ad una deviazione in angolo con un intervento plastico.

Gli ospiti con Cigaina al 25' trasformavano un calcio di rigore accorciando le distanze. La risposta della Valnatisone non si faceva attendere: al 28' Brandolin, ben servito da Tomasetig, metteva al sicuro il risulta-

La squadra di calcetto del Paradiso dei golosi

La Psm sedie ha un'ambizione

La Savognese vince e convince strapazzando in trasferta il Buttrio. I gialloblu hanno siglato una rete per tempo con Benati e Podorieszsch. La Savognese potrebbe migliorare ulteriormente la propria posizione in classifica con una vittoria nella gara di recupero con il Chiavris, prevista durante la sosta natalizia.

Gli Juniores della Valnatisone sono stati battuti sabato sera a Premariacco dall'Azzurra, che è andata a segno quattro volte. I valligiani, in dieci a causa dell'espulsione di Federico Clavora, hanno sfiorato il pareggio segnando due reti con Peddis ed una con Domenis.

Con due reti di Maurizio Suber ed una di Gorenzsch gli Allievi hanno vinto il recupero con la Buiese. Hanno quindi sfiorato l'impresa costringendo allo stop casalingo la capolista Mereto/Don Bosco gra-

zie ai gol di Gorenzsch, Suber e Almer Tiro.

Dopo il pari nel recupero con il Mereto/Don Bosco, i Giovanissimi dell'Audace hanno subito un'immeritata sconfitta con la Gemonese su sfortunato autogol di Dugaro.

Nel campionato amatori di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero ritorna dalla trasferta con il Sole due con due punti grazie alle reti di Dugaro e Fatovic.

In prima categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale pareggia a Fagagna. I ducali passano in vantaggio con Olivier Cantoni ma i collinari ristabilivano le distanze grazie a un'autogol di Macorig. Ancora in vantaggio con Catania, vengono raggiunti alla fine su un rigore inesistente. Domenica recupero con il Venzone.

La Valli del Natisone perde di misura l'incontro casalingo con il Pers/S. Eliseo.

In seconda categoria la Vertikal Alta Val Torre costringe alla resa il Mou-

lin rouge.

Il Drenchia/Grimacco ottiene un importante successo battendo la seconda in classifica, la formazione udinese Ai Frati. I valligiani, costretti a giocare in dieci per quasi tutta la gara a causa dell'ingenua espulsione di Gus, hanno surclassato gli avversari con i due gol realizzati da Gianni (Edi) Qualla e uno da Luca Gariup.

Nel girone A degli Over 35 la Psm sedie di Cividale travolge la Old Afa con la tripletta di Bergnach e i gol di Cendon, Tomada e Godeas. Vincendo il recupero casalingo di sabato 19 con il Fagagna, i ragazzi allenati da Scoyni possono ambire alla vetta. La Fantoni Alta Val Torre ha subito una rotonda sconfitta a Pasian di Prato. In settimana i valligiani giocheranno il recupero ad Artegna.

Nel campionato Eccellenza di calcetto, dopo la terza rinuncia i Rangers di Grimacco sono stati radiati dal campionato.

I Merenderos subiscono

ancora una sconfitta contro la seconda in classifica.

In prima categoria è stata rinviata la gara della Padur Est.

Continua la marcia sicura, nel campionato di seconda categoria, del Paradiso dei golosi che ha surclassato il S. Marino. Lo "score" dei ragazzi di Andrea Gosgnach comprende la cinquina di Simone Blasutig, la tripletta di David Spocogna, la doppietta di Simone Borghese ed i gol di Gianni Iuretig e Daniele Marseu.



Danilo Brandolin (Valnatisone)

'Naš športnik' danes v Trstu

Kot vsako leto poteka tik pred božičnimi prazniki velika športna preditev, na kateri se nagrajujejo najboljši športniki med Slovenci v Italiji, v okviru sirsega izbiranja najboljših športnikov Primorske. Gre za priljubljeno manifestacijo, ki zeli simbolno povezati vse slovenske športnike Primorske, ne glede na mejo. Prireditev z naslovom "Naš športnik 98" bo danes (četrtak) ob 17. uri v dvorani stadiona 1. maj v Trstu, na Vrdeški cesti (strada di Guardiella).

Ze več let zaporedjo skupaj organizirajo mediji Primorske novice, Regionalni radiotelevizijski center Koper, Primorski dnevnik, Novi Matajur, slovenski programi deželnega sedeža RAI in Združenje slovenskih športnih društev v Italiji.

to con un perfetto diagonale. Gli ospiti dalla mezz'ora rimanevano in dieci per l'espulsione del difensore Aita. Ancora in evidenza, al 36', Brandolin che mandava il pallone a lambire la base del palo più lontano da Tosoni.

Prima della sosta natalizia la Valnatisone giocherà domenica prossima sul terreno della capolista Costalunga di Trieste. Domenica 3 gennaio, alle ore 14, si giocherà invece la gara interna degli ottavi di Coppa Regione contro i gialloblu della Comunale Tavagnacco. (p.c.)

SOVODNJE

V petak božični senjam
otruok an nonu

V petak 18., od seste popudan napri bo v suoli v Sauodnji lepuo božično srečanje otrouk, ki hodejo v azilo an suolo an nonu. Organizava ga kamunska aministracjon s pomočjo suole, skupine Ana iz Sauodnje an pro-loco Vartača. Začnejo otroc z božično predstavo (rečito), potlè bojo čudežne igre (giochi di prestigio) an na koncu po za pit an za jest za vse. Pridita vsi, sa' senjam je namienjen otrokam an nonam, pa tudi vsiem tistim, ki bojo tiel kupe z nam praznovat an se uoščit vesele praznike.

SVET LENART

Hlasta
Senjam kamnosieku

Sveta Lucija je patrona kamnosieku (scalpellini) an za telo parloznost je senjam v Tavorjani. Lietos pa so ga organizal v Hlasti, v podutanskem kamunu. Zaki v Hlasti? Mi mislemo zak blizu tele vasi imprezarji iz Tavorjane rijejo že puno liet kamane an jih vozejo v dolino za jih predielat. Lohni na telo vižo so tiel zahvalit vasnjane iz Hlaste za potarpežljivost, ki jo imajo, ko videjo, de okuole njih vasi je vse an kamnolom.

Senjam se je začeu z maso v cirkvi svetega Jerneja. Po masi so se zbral v hiši za potrebnie ljudi, ki je le v vasi, za kiek kupe popit an potlè so šli na kosilo v Skrutove. Za telo parloznost "Unione Artigiani del Friuli" je dala diplome zaslužnim kamnosiekam. Lietos so jih prejeli an dva moza pru iz Hlaste: Pio Tomasetig an Pio Vogrig. "Consorzio produttori pietra piacentina" je pa dau "borse di studio" pridnim studentam, ki se v profesionalnem zavodu v Rubignacco učjo za ratat kamnosieki.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASE: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%



“Šli smo na Staro goro”

“Pišeta go mez vsieh, go mez rojstnih dnevnu an porokah, go mez sejmah an go mez druge stvari, ki se gajajo po Nediških dolinah... telekrat napisajta kiek an gor mez nas, ki živmo v špietarskem rikoverje! Muormo reč, de tisti, ki dielajo tle so zaries vsi pridni an vsakoantarkaj organizavajo kiek posebnega za nas, ki tle živmo. Vedo, ki dost smo vsi navezani na starogorsko Marijo, ki nam je pomagala v žalostnih an težkih momentu našega življenja, takuo nomalo cajta od tega so nas pejal gor. Bli

smo par sveti maš an potlè smo nardil tudi fotografijo za spomin. Bomo pru veseli če jo publikata na Novi Matajur. S tem čemo pozdravit an voščit vesele božične an novolietne praznike vsiem tistim, ki nas poznajo.”
Veseu Božič an Srečno novo lieto tudi vam, ki sta nam pošjal fotografijo an novico. Pisajta nam še ki go mez vaše življenje, gor na kar se vam gaja: vemo, de vam organizavajo puno stvari, majhane izlete, gite, sejme, igre... Bomo pru veseli napisat!

Klaša 1939 je praznovala

“Lietos smo šli samuo na včerjo, pa druge lieto, ki jih dopunemo sestadeset organizamo se kiek

blizu!” Nam je jala Daira Crainich, ki se je rodila v garmiškem kamunu, v Kejacovi družini, pa zivi

že puno liet v Barčah, kamar se je oženila. An na fotografiji videmo njo an druge od nje klase na včerji gor na Klanciće, ki so jo imiel za praznovat vsi kupe 59 liet življenja. Bluo je na 17. otuberja.

“Tela je 'na parloznost - nam je se jala Daira - za želiet vesele praznike moji klasi, klaša 1939, doma an po sviete, pa tudi moji zlahti, parjatelj an vsiem tistim, ki me poznajo.”

Vesele praznike tudi tebe, Daira, an daržajse nimar takuo kuražna an vesela, ku si bla do seda.



Dežume lekame
Farmacie di turno

OD 21. DO 27. /12
Špietar tel. 727023
OD 19. DO 25. /12
Čedad (Fontana)
tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Rifugio
SOLARIE
Aperto
venerdì, sabato e domenica
Tel. 0368/3710209

“LA MARMII,,
DI NEVIO SPECOGNA
augura Buone feste

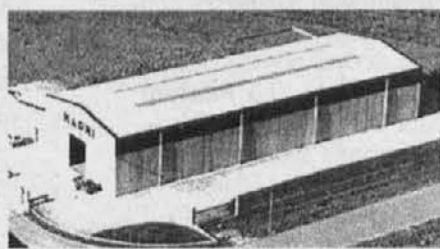
LAPIDI - MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natase • Zona Industriale 45 • tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini
Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sredo ob 15.00
Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sredo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sredo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sredo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sredo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti
Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 9.00 do 10.30
v sredo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh
Spietar:
od pandiejka do četartka
od 9. do 11v petak od 16.30
do 18. (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Spietar:
v sredo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sredo od 8.00 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. včer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iž Cedata v Videm:
ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,
7.37* 8.07.9.10, 11., 12.,
12.17*, 12.37*, 12.57*,
13.17,13.37,13.57,14.17*.,
15.06,15.50,17., 18.,
19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*,7.13* 7.40,
8.10*, 8.35, 9.30, 10.30,
11.30, 12.20, 12.40*, 13.*,
13.20*, 13.40, 14.* 14.20,
14.40, 15.26,16.40,
17.30, 18.25, 19.40,
22.15,22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Čedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281